

BEZPŁATNE

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE



www.mm-gazeta.de

MOJEMiasto

nr 04 (37) lipiec / sierpień 2013

D W U M I E S I Ę C Z N I K



Lewandowski już wybrał!

Polenlieder
polskie pieśni po niemiecku

Rok Wiary
na półmetku

**Czy polski
Greenpoint
przestanie
istnieć?**

PODATEK
od spadku

**Miasto
Dzieci**

Stres
a miążdżca

Co słychać
w Stuttgarcie?

**Szczepionki,
czy tylko
na zdrowie?**

OGŁOSZENIE W PL NAVIGATOR TO NIE TYLKO ZYSK,

PL NAVIGATOR

www.plnavigator.de

TO PRESTIŻ, DOBRY TON I POPULARNOŚĆ!

Fot. Akpa

PL NAVIGATOR Polskojęzyczny Informator Branżowy

POLSKIE BIURO

SERWIS BIUROWY

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

UBEZPIECZENIA

- zdrowotne od 99.00 € (również bez udziału własnego, bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek oraz wiele innych

DORADZTWO

- dla pracowników i pracodawców (legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)



AGNIESZKA WESOŁOWSKA

Olschewskibogen 3, 80935 München

Mobil: 01766423294

Mobil: 01774758438

SZUKAMY!

współpracowników
i kooperantów w Niemczech

CV i list motywacyjny
prosimy wysłać na nasz adres
pocztą tradycyjną, bądź elektroniczną.

agnieszka.wesolowska@polskie-biuro.eu www.polskie-biuro.eu

PROFESSIONELL · ENGAGIERT · LOYAL

ZURAWEL & PARTNER

RECHTSANWÄLTE



EVA SCHNEIDER

Rechtsanwältin

ADAM ZURAWEL

Rechtsanwalt



KANZLEI IN NÜRNBERG

Leopoldstraße 41, 90439 Nürnberg
Tel.: 0911-254 64 07, Fax: 0911-971 66 55

.....

KANZLEI IN PLOCHINGEN BEI STUTTGART

Urbanstraße 30-32, 73207 Plochingen
Tel.: 07153-572 07 84, Fax: 07153-20 00 99

.....

Mobil: 0178-531 98 55, Email: info@zurawel-partner.de

www.zurawel-partner.de

Prawo podatkowe
deklaracje podatkowe
i księgowość

Prawo gospodarcze

Prawo pracy

Prawo cywilne

Prawo karne

Prawo rodzinne

Dochodzenie
roszczeń

Prawo ubezpieczeń

Prawo dotyczące
ruchu drogowego

Droży Czytelnicy!

SPIS TREŚCI

W finale Pucharu Konfederacji, będącego próbą generalną przed przyszłorocznymi mistrzostwami świata, Brazylia rozgromiła niepokonaną od lat kilku Hiszpanię 3:0. Aaaaach co to był za mecz (30 czerwca w nocy), bez sekundy nudy, w sprinterskim tempie, z doskonałą techniką i stuprocentowym zaangażowaniem zawodników. Aż strach pomyśleć co to się stanie z „naszymi”, gdy jakimś cudem uda im się zakwalifikować na mistrzostwa świata.

Moje Miasto

Boże Ciało w Böblingen 4

Polska Misja Katolicka 4

Miasto Młodych Klasyka... także i polska

Wywiad z Bettiną Zacher Jolanta Łada-Zielke 5

Robben strzela, Pan Bóg piłkę nosi, a kibic... Bogdan Żurek 6

Listy z Berdyczowa Kasandra Krzysztof Dobrecki 6

Żyj z klasą Greenpoint - zanikająca legenda Aldona Likus-Cannon 7

Szlachetne zdrowie...

czyli o epidemiach, krowach i szczepieniach Jolanta Helena Stranzenbach 8

ROK WIARY – na półmetku Ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak 9

STUTTGART

Za zasługi dla Ojczyzny - Bohater Marcy 1968 Małgorzata Piegsa 10

Namysłowski w Stuttgarcie Małgorzata Piegsa 10

Miasto Dzieci Beata Kołodziej 11

WYDARZENIA 12-13

Sukces oparty na wierze Justyna Gaj 14

Poradnik

Betriebshaftpflichtversicherung

Ubezpieczenie OC firmy Marcin Studencki 17

POWROTY Podatek od spadków i darowizn otrzymanych w Polsce

Monika Skrzypek-Paliwoda 20

Windykacja Cz.1 Beata Grygiel 24

Stres oksydacyjny wskaźnikiem ryzyka

rozwoju miażdżycy Cz.2 lek. stom. Marian Znorowski 26

Aktualności

Polonia szuka wzmocnień

przed nowym sezonem Piotr Sowada 30

Kącik piękności Orlando 32

Czy to Europa? Sebastian Wieczorek 34

Daria Nadolska 36

Kącik muzyczny Agnieszka Hekiart 36

KALENDARIUM 37

X Jubileuszowy Festiwal im. J. Kaczmareckiego NADZIEJA 37

Polskie pieśni na niemieckiej ziemi Jolanta Łada-Zielke 39

Może więc i lepiej, że szanse na wyjazd do Brazylii mamy nikłe, choć kilku Polaków kopie piłkę całkiem, całkiem. Najwyżej notowanym jest bez wątpienia Robert Lewandowski. Orzeł nasz „lata” ostatnio pomiędzy Dortmundem a Monachium, lecz do czasu zamknięcia numeru w stolicy Bawarii na stałe nie wylądował. Wszystko wskazuje na to, że nie puszcza go z Borussia jeszcze przez rok. Jest jednak „transfer”, który udał mu się w czerwcu znakomicie. Nie chodzi o zmianę klubu, ale o zmianę stanu wolnego na stan wolny inaczej. Zapraszamy do wnętrza numeru, gdzie piszemy o Lewandowskim, jego nowoposiłubionej, pięknej żonie, uchylając przy okazji rąbka tajemnicy z prywatnego życia czołowego piłkarza Rzeczypospolitej.

Na pierwszym miejscu postawić Boga, a nie „mamone” – to wiodąca myśl „Roku Wiary”, o którym na jego półmetku (będzie trwał do listopada br.) pisze specjalnie dla czytelników Mojego Miasta ks. dr hab. Jerzy Grześkowiak.

Ponadto polecamy Państwu wywiad z szefową redakcji muzycznej Radia Klassik o polskich utworach na antenie tej rozgłośni, relację z Greenpoint, nowojorskiej dzielnicy, gdzie jeszcze niedawno czuć było zapach polskiego chleba, „Miasto Dzieci” z wierszami Beaty Kołodziej, Kącik Muzyczny doskonałej wokalistki jazzowej Agnieszki Hekiart i opowieść o krowie, która... uratowała ludzkość przed czarną ospą.

To tylko część naszych propozycji, gdyż na przykład w Poradniku porad co niemiara, od prawniczych poczynając, poprzez szlachetne zdrowie i turystykę, na urodzie kończąc.

Szanownym reklamodawcom przypominamy o najnowszym wydaniu polskojęzycznego informatora branżowego PL Navigator, który ukaże się jesienią br. w atrakcyjnym, rozszerzonym pakiecie. Są jeszcze miejsca na Państwa reklamy. Bliższe informacje na www.plnavigator.pl.

Wspaniałych urlopów i szczęśliwych powrotów, a także relaksu przy lekturze pisma przygotowanego z myślą o Państwie, życzę

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**

JESTEŚMY NA



facebook

Böblingen leży 20 km na południowy zachód od Stuttgartu i wydawać by się mogło, że Polonii tam jak na lekarstwo.



Tymczasem Böblingen zamieszkuje całkiem liczna grupa Polaków, o których dowiadujemy się za sprawą prowadzonej przez proboszcza o. Romana Michalca Polskiej Misji Katolickiej w Stuttgartu, której jeden z ośrodków znajduje się właśnie w tym mieście. Böblingen to prężny ośrodek katolicki, z systematyczną katechezą dla 50 dzieci

i spotkaniami grup parafialnych. Szczególną troską objęte są rodziny należące do Kręgów Domowego Kościoła. Odbývają się lekcje religii i spotkania trzydziestki ministrantów. W mszach św., które odprawiane są w kościele pod wezwaniem św. Marii - uczestniczy około 350 wierznych, a przy większych uroczystościach nawet 600.

Parafianie chętnie pomagają przy organizacji uroczystości kościelnych. Tak było i tym razem, przy budowie ołtarza na święto Bożego Ciała. Tegoroczną procesję Bożego Ciała poprowadził ojciec Jan Zubel, redemptorysta, od roku sprawujący posługę w PMK w Stuttgartu. Ojciec Jan jest też doskonale znany Polonii monachijskiej, gdyż w latach 2009 - 2012 był duszpasterzem Polskiej Misji Katolickiej w Monachium.

Zdjęcie z uroczystości Bożego Ciała w Böblingen i wieści z tego ośrodka polskość i wiary, zawdzięczamy pani Annie Kawalet.

Polska Misja Katolicka

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München

Tel.: 089/273 22 00

Msze św.:

- 8:45 – kaplica Misji (Heßstr. 24) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii
- 10:00 – kaplica Misji (Heßstr. 24) - Msza święta z udziałem dzieci
- 10:00 – kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)
- 10:00 – kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach) - Msza święta z udziałem dzieci
- 12:00 – kościół św. Józefa (Josephsplatz)
- 12:00 – kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)
- 18:30 – kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50) - Msza święta z udziałem młodzieży

Erding

Msza św. w języku polskim

Kościół Heilig Blut, Heilig Blut 1

- 18:00 – każda pierwsza niedziela miesiąca

PMK Landshut

Msze św.:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25

- w niedziele – 11:30
- środy – 18:00
- pierwsze piątki miesiąca – 18:00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła

Ignaz-Günther-Straße 6, 85356 Freising

- w niedziele – 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg

tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22

Msze św.:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta

Dr. Schmelzing-Str. 60

- w niedziele i święta – 10:30
- środa i piątek – 18:30

PMK Rosenheim

Msze św.:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43

- w niedziele i święta – 10:30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46

- od wtorku do piątku – 18:00

TRAUNSTEIN – St. Josef, Salinenstr. 2

- IV sobota miesiąca – 17:00

TRAUNREUT – Zum Heiligsten Erlöser

Rathauplatz 1a

- I niedziela miesiąca – 17:00

FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen

- II niedziela miesiąca – 17:00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21

- III niedziela miesiąca – 16:00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1

- II sobota miesiąca – 17:00

- IV niedziela miesiąca – 16:00

- Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

PMK Norymberga

Ks. Stanisław Stenka CR

Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel. 0911/473355

Fax 0911/3475749

Msze św.:

- w niedziele – 09:00 (Boże Narodzenie, Wielkanoc – 10:15) Kościół św. Willibalda, Zengerstr. 12, 90471 Nürnberg

(metro Bauernfeindstrasse)

- w niedziele – 12:00 Kościół św. Józefa

Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg

Lichtenau koło Ansbachu

- II niedziela miesiąca – 16:00

PMK Ingolstadt

Ks. Ryszard Kazimierzczak

Gaimersheimerstr. 32, 85057 Ingolstadt

tel.: 0841 84845

Msze św.:

Heilig-Geist-Kirche, Spitalstr. 4

- w niedziele – 10:00

- w dni powszednie 18:00

Gmina Weissenburg Kościół - Willibald-Kirche

- II i IV niedziela miesiąca – 12:45

PMK Stuttgart

ks. Roman Michalec

Zuckerbergstr. 9, 70378 Stuttgart

tel.: 0711 564184

Msze św.:

STUTTGART – kościół św. Tomasza, Falchstr. 9, 70378 Stuttgart

- w niedziele i święta – 10:30

- środy – 18:30,

- pierwszy piątek miesiąca – 18:30

BÖBLINGEN – kościół św. Maryi, Berliner Str. 14

71034 Böblingen

- w niedziele i święta – 12:30

- pierwszy czwartek miesiąca – 18:30

TÜBINGEN - kościół św. Pawła, Karl-Adam-Str. 3

72076 Tübingen

- w niedziele i święta – 15:00

BALINGEN – kościół św. Ducha,

Heilig-Geist-Kirchplatz 3, 74336 Balingen

- I sobota i III niedziela miesiąca – 16:00

PMK Karlsruhe

ks. Bartłomiej Ilków

Süddendr. 39, 76137 Karlsruhe

Tel.: 0721/24654

Msze św.:

KARLSRUHE – kościół św. Franciszka,

Rechts der Alb 28

- w piątki – 18:00

- niedziele i święta – 12:30

RASTATT – kościół św. Bernarda, Engelstr. 6

- w soboty – 18:15

PFORZHEIM – kościół św. Franciszka

Franziskusstr. 3

- w niedziele – 8:45

BADEN-BADEN – Dreieichenkapelle

Rheinstr. 64

- w niedziele – 15:00

BRUCHSAL – kościół św. Anton

Paul-Gerhardt-Str. 56

- I niedziela miesiąca – 17:30

PMK Ludwigsburg

ks. Eugeniusz Bartnik

Moldaustr. 20, 71638 Ludwigsburg, tel. (07141) 893369

Msze św.:

Kościół St. Elizabeth, Moldastr. 20

- w czwartki – 19:00

- w piątki i soboty – 18:30

- niedziele – 10:15

HEILBRONN – NECKAGARTACH

Kościół św. Michała, Liebermannstr. 18

- niedziele – 12:30

Klasyka... także i polska

Uwertura do opery „Manru” Ignacego Paderewskiego, „Preghiera” Henryka Wieniawskiego, muzyka Wojciecha Kilara do filmu „Król ostatnich dni” albo koncerty fortepianowe Fryderyka Chopina... czy to nie brzmi znajomo?

Te i inne dzieła polskich kompozytorów emituje rozgłośnia radiowa prezentująca - jako jedyna na całe Niemcy - muzykę klasyczną i filmową.

O polskich utworach na antenie Radia Klassik rozmawia Jolanta Łada-Zielke z Bettiną Zacher, szefową redakcji muzycznej i moderatorką.

J.L.-Z.: Polscy słuchacze Klassik Radio cieszą się na pewno, kiedy rozpoznają utwory naszych kompozytorów. W jaki sposób wchodzą one do programu?

B.Z.: Po prostu gramy najlepszą muzykę najlepszych kompozytorów, także i polskich! W programie Klassik Radio są obecne dzieła Paderewskiego, Wieniawskiego i Chopina. Są to twórcy tej samej rangi, co Mozart i Czajkowski. Jeśli chodzi o muzykę filmową, to gramy ścieżki dźwiękowe autorstwa Jana A.P. Kaczmarka i Wojciecha Kilara, który jest zorientowany na Hollywood... myślę, że można go śmiało porównać z Johnem Williamsem. Ale nie tylko ja układam program, jako szefowa redakcji muzycznej. Proponuję określone utwory słuchaczom i to oni ostatecznie decydują, które z nich pojawią się na antenie. Co tydzień „testują” naszą muzykę za pośrednictwem strony internetowej.

J.L.-Z.: Klassik Radio prezentuje muzykę „zum Entspannen und Geniessen”, czyli słuchacz ma się przy niej „odprężyć i delektować”. Polskie kawałki muszą więc też odpowiadać temu kryterium?

B.Z.: Oczywiście. Jeżeli chcemy być słuchani, gramy tylko muzykę, która spełnia to, co sami obiecujemy. Nie możemy dopuścić do tego, żeby słuchacz przełączał odbiornik na inną stację, bo utwór, który właśnie emitujemy, jest nie do zniesienia. Chcemy zainteresować i zachwycić ofertą programową naszego radia możliwie jak największą ilość osób. Każdy, kto na co dzień nie ma kontaktu z muzyką poważną, może u nas poznać utwory, które mu się – mam nadzieję – spodobać. A w przyszłości kupi

sobie płytę CD z nimi, albo wybierze się na koncert. To jest mój cel nie tylko zawodowy, ale i osobisty.

J.L.-Z.: W każdy piątek w godzinach 20.00 – 22.00 prowadzisz w Klassik Radio własną audycję „Zachers 10”, w której prezentujesz dziesięć utworów, wybranych przez słuchaczy jako najlepsze z danego tygodnia. Czy znalazły się kiedykolwiek wśród „Top 10” również polskie dzieła?

B.Z.: Tak, w mojej audycji prezentowałam nokturny, walce i koncerty fortepianowe Fryderyka Chopina oraz utwory muzyki fimowej Jana A.P. Kaczmarka i Wojciecha Kilara.

J.L.-Z.: Czy jako muzyk lub jako dziennikarka zetknęłaś się z polskimi artystami?

B.Z.: Studiowałam grę na flecie poprzecznym w Detmold, Stuttgartu i Budapeszcie. Muzyków z Polski, głównie flecistów, spotykałam zazwyczaj na kursach mistrzowskich. Nie były to wielkie gwiazdy z jakimi stykam się obecnie w pracy, ale szalenie mili ludzie. Zresztą muzyka ma charakter uniwersalny i łączy ludzi różnych narodowości. Ze sławnych polskich muzyków gościłam dwukrotnie w „Zachers 10” wybitnego młodego pianistę Jana Lisieckiego, który w szczególności piękny sposób interpretuje dzieła Chopina.

J.L.-Z.: Miałam właśnie zapytać, czy masz ulubionego polskiego kompozytora, ale przeczuwam, że jest to Chopin. W specjalnym wydaniu klasyki „Entspannt mit Bettina Zacher”, które składa się z czterech płyt, na każdej z nich znajduje się po jednym utworze Chopina.



Bettina Zacher – szefowa redakcji muzycznej Radia Klassik

B.Z.: Oczywiście, że uwielbiam Chopina, bo sama jestem typem na wskroś romantycznym. Zresztą to najwybitniejszy polski kompozytor. Czy znasz innego waszego twórcę, który byłby równie genialny?

J.L.-Z.: Masz rację, w swoim czasie nie miał sobie równych. Ale w późniejszym okresie pojawili się inni, jak choćby Karol Szymanowski, czy Henryk Mikołaj Górecki, którzy zdobyli międzynarodową sławę. Także Krzysztof Penderecki, choć jego muzykę trudno nazwać odprężającą.

B.Z.: Jako muzyk grałam w swoim czasie kilka utworów Pendereckiego. Uważam jego dzieła za interesujące i chętnie zajmuję się nimi jako wykonawca. Ale słuchanie to co innego. Nie jest to muzyka wpadająca w ucho.

J.L.-Z.: W jaki sposób można wziąć udział w „muzycznym jury” Klassik Radio?

B.Z.: Wystarczy wejść na stronę www.klassikradio.de, kliknąć na link „Klassik Radio Musikjury” i zarejestrować się - bezpłatnie. Potem co piątek otrzymują Państwo maila z zaproszeniem do udziału w naszej muzycznej ankiecie. Prezentujemy około 15 utworów (są to kilkudziesięciosiekundowe kolaże złożone z najważniejszych fragmentów). Państwo zaznaczają, które z nich podobają się bardziej, które mniej i jak często powinniśmy je grać. Zapraszam bardzo serdecznie do udziału również polskich słuchaczy Radia Klassik!

J.L.-Z.: Dziękuję za rozmowę.

Bogdan
Żurek

Robben strzela, Pan Bóg piłkę nosi, a kibic...

Łaska pańska na pstrym koniu jeździ – to przysłowie w relacji kibic-piłkarz sprawdza się nagminnie, sadząc tego ostatniego raz na wozie, raz pod wozem.

Z Wembley do Monachium powrócił w glorii chwały holenderski napastnik Bayernu Arjen Robben, bezsprzeczny autor zwycięstwa, gdyż to dzięki niemu padły dwie decydujące bramki. Niestety, nie zawsze w mieście nad Izaar tak kochano Robbena. Zaledwie rok wcześniej noszonego dziś na rękach piłkarza „równano z ziemią” za niewykorzystanie karnego w monachijskim finale Ligi Mistrzów. Z tamtego okresu przypomina mi się jeden z wielu dowcipów, którymi biczowano pechowego zawodnika:

Sędzia do oskarżonego: - Skazuję pana na karę śmierci przez rozstrzelanie, ale proszę się nie martwić, strzela Robben!

Wydawało się wtedy, że permanentnie krytykowany zawodnik będzie się musiał rzeczywiście ze stolicą Bawarii

pożegnać. Dzięki Bogu, ani zarząd klubu, ani trener, a przede wszystkim sam piłkarz, naciskom nie ulegli. Przetrwano „antyrobbenową” nawałnicę i po doskonałym sezonie przyszedł wspomniany finał na Wembley, po którym kibice wybaczyli Robbenowi nie jedną, ale wszystkie niestrzelone jedenastki, o pozostałych „grzechach” nie wspominając.

Nie łudźmy się jednak, że to miłość dożgonna. Prawdziwy kibic dożgonnie kocha wyłącznie SWÓJ KLUB, swoje barwy, swój stadion, a nie zawodnika, który przychodzi i odchodzi. Jeżeli ten sam Robben przejdzie, dajmy na to, do Borussia Dortmund stanie się w Monachium wrogiem, a jego wcześniejsze zasługi dla Bayernu nie będą się liczyć.

W ten sposób doszliśmy do „polskiej” Borussia Dortmund, o której przy okazji słów kilka:

Na długo przed finałem na Wembley we wszystkich krajowych mediach przekonywano mnie, że powinienem,

że muszę, kibicować Borussia, a to za sprawą zatrudnienia tam do kopania piłki trzech naszych rodaków. Nie poddałem się tym naciskom ponieważ klub z Dortmundu ma z Polską tyle wspólnego co świnia z siodłem (w odróżnieniu, na przykład, od założonego przez Polaków Schalke 04 z sąsiedniego Gelsenkirchen) i stanąłem po stronie Bayernu Monachium, drużyny z miasta w którym mieszkam ponad 30 lat.

Ta klubowa „przynależność” nie ma jednak nic wspólnego z moim patriotyzmem, gdyż potrafię odróżnić dla kogo gra Polak w koszulce Dynamo Mińsk, czy Spartaka Moskwa, a dla kogo z naszym Orłem na piersi. Natomiast medialną histerię, wytworzoną w kraju przy okazji meczu „polskiej” Borussia z niemieckim Bayernem, uważam za manipulację mającą na celu przykrycie katastrofalnego stanu polskiej piłki nożnej, sklasyfikowanej obecnie na 65 miejscu listy FIFA, pomiędzy Kamerunem a Białorusią (nie mylić z Bursią!).

Mia san mia - brawo Baaaaayeeeeern!!!

Kassandra

Z nawyku zawsze słuchałem i słucham do dziś radiowe i telewizyjne serwisy informacyjne. Kiedyś, to znaczy „za komuny” miałem łatwiej, bo po wysłuchaniu o 19.30 „Dziennika Telewizyjnego”, zakładałem słuchawki i konfrontowałem wiadomości z „Faktami, wydarzeniami, opiniami” Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa.

Dzisiaj, audycje telewizji publicznej, TVN i Polsatu różnią się od siebie miejscem, w którym stała kamera. Tak więc, w TVP1, poseł Niesiołowski pieknie się en face, w Polsacie robi to samo pokazując lewy profil, a dla TVN wystawia prawą stronę oblicza.

W tej sytuacji pozostaje mi konfrontować zaślizgane wieści z własną głową, co jest procesem trudnym i bolesnym. Opierając się na doświadczeniu i zdobytej „za komuny” umiejętności „czytania między wierszami” udaje mi się czasami dojść do jakiś refleksji. Ot, któregoś dnia, wszystkie serwisy informacyjne podały wiadomość, że grupa inicjatywna pod przewodnictwem burmistrza Ursynowa, postanowiła zebrać

Listy
z Berdyczowa

Krzysztof
Dobrecki



niezbędną ilość głosów mieszkańców do odwołania Pani Prezydent stołecznego grodu. Przed rozpoczęciem procedury, burmistrz Ursynowa zabiegał o spotkanie i rozwiązanie polubowne zaistniałych problemów. Rzecznik Pani Gronkiewicz oświadczył przed kamerami trzech telewizji, że „nic takiego w Ursynowie się nie dzieje, by Pani Prezydent Gronkiewicz musiała wezwać do siebie burmistrza tej dzielnicy”. Nie „zaprosić”, nie „spotkać się” ale właśnie: „wezwać do siebie”. Kiedyś nazywało się to „arogancją władzy”. Zbieranie podpisów pod wnioskiem o referendum w sprawie odwołania Pani Hanni nabiera tempa z każdą zamykaną stacją metra, zalaną arterią czy problemami z wprowadzeniem w stolicy tak zwanej „Ustawy Śmieciowej”. Od kilku lat w społeczności internetowej toczy się dyskusja na temat obowiązku szkolnego dla sześciolatków. Powstały różne komitety i grupy sprzeciwu, które przez dwa lata słały petycje i udowadniały, że szkoła dla sześciolatków nie jest

takim cymesem. I co? I nic... Wszystkie te komitety zebrały więc 950.000 podpisów z wnioskiem o przeprowadzenie w tej sprawie referendum. Dopiero wtedy, Pani Minister Oświaty zwołała pierwszą w tej sprawie konferencję prasową i zaprosiła na nią, jako ekspertkę „Super nianię” ze średnio popularnego programu telewizyjnego. 950.000 osób, które podpisały wnioski o referendum usłyszały, że owszem, godna podziwu jest ich społeczna aktywność, ale o losie sześciolatków decydować będzie większość sejmowa.

Podobny los spotkał milion osób, które domagały się referendum w sprawie wieku emerytalnego, społecznych projektodawców ustawy o Pracowniczych Ogrodach Działkowych czy półtora miliona wniosków o przyznaniu telewizji Trwam miejsca na platformie cyfrowej. W mieście, której nazwy nie wspomnę, grupa matek okupowała gabinet wójta w proteście przeciwko planom likwidacji szkoły. Wójt obciążył je dwudziestoma tysiącami kosztów, które jakoby poniósł Urząd Gminy w związku z protestem Pań. Szkołę przekazał fundacji na czele której stał jego szwagier.

No cóż, Kochani. Powiedzieć tylko mogę, że wiem, jak to wszystko się skończy.

A. Likus
Cannon

Żyj z klasą

Zawsze chciałam zobaczyć Greepoint.

Naczytałam się o nim i nasłuchiłam.

Wyrosłam na opowieściach

o Jackowie w Chicago, Hamtramcku

w Detroit i Greenpoint w Nowym Jorku.

O ile dwie pierwsze dzielnice polskiej społeczności udało mi się odwiedzić już bardzo dawno, o tyle z Greenpoint było

trudniej. Nigdy nie było ani czasu ani

okazji. Aż do ostatniego pobytu

w Nowym Jorku.

Siedzieliśmy w parku na Manhattanie. Dzieci z zachwytem przyglądały się psom bawiącym na placu zabaw dla... czworonogów, mąż rozmawiał ze swoim przyjacielem o tym jak Nowy Jork się zmienił, gdy niespodziewanie stwierdził, iż chciałam pojechać do Greenpoint, a on nie za bardzo jest do tego przekonany.

Musicie tam pojechać – Bill wpadł w zachwyt o mało nie spadając z ławki – i przez dobre pół godziny nie przestawał zachwycać się polskim Greenpoint.

Wiedział o nim więcej niż nie jeden Polak, w tym ja. Opowiadał jak Polakom udało się przekształcić getto w jedną z najciekawszych dzielnic, przyciągając wielu artystów, a przede wszystkim śmietankę śmietanki nowojorskiej społeczności.

Czas stanął w miejscu

Za radą Billa, pojechaliliśmy z samego rana, zaraz po śniadaniu, gdy miasto jeszcze spało, ale już powoli budziło się do życia. Wsiadliśmy do słynnego pociągu L na Manhattanie i wysiedliśmy na Brooklynie. Wróciliśmy tą samą trasą. O ile każdemu polecam odwiedzenie Greenpoint, to gorąco odradzam jazdę tym pociągiem. Przeżycie jak z filmu o gangsterach.

Greenpoint totalnie mnie zaskoczył. Nie wiem, czego się spodziewałam, ale przeżyłam lekkie rozczarowanie połączone z wielkim zachwytem. Miałam wrażenie, że czas stanął w miejscu, a ja znalazłam się w prowincjonalnym miasteczku gdzieś na wschodzie Polski. Brakowało tylko typowego przystanku PKS i małego dworca kolejowego, a poczułabym się ja na wakacjach u babci.



Czuć zapach polskiego chleba

GREENPOINT

ZANIKAJĄCA
LEGENDA

Życie na Greenpoint skupia się zaledwie wokół dwóch alei: Greenpoint Avenue i Manhattan Avenue. Stanowią centrum handlowo - usługowe i pełno na nich sklepów, salonów fryzjerskich, restauracji i barów. Jest nawet polska poczta, apteka i księgarnia. Wszędzie słychać polski język i widać polskie napisy i ogłoszenia.

Pierogi, kiełbasa i placki

Oczywiście w jednej z wielu polskich restauracji zjedliśmy wspólnie obiad, czyli rosół z makaronem, pierogi, zasmażaną kiełbasę i placki ziemniaczane. Dzieci były zachwycone. Po tygodniu nowojorskiej kuchni stęskniły się za domowym jedzeniem, a takie zaoferowała nam polska dzielnica.

Syn właściciela restauracji, gadatliwy jak Amerykanin, za każdym razem, gdy dolewał nam colę, zatrzymywał się na chwilę i opowiadał o wszystkim. Oczywiście po polsku. Piękną polszczyzną, która wywarła na mnie ogromne wrażenie. Podobnie jak na moich dzieciach. Do tej pory przekonane są, że w Nowym Jorku mówi

się zarówno po amerykańsku jak i po polsku. Były, widziały, słyszały i trudno się z nim nie zgodzić.

Koniec legendy

Jednak to, co jeszcze tak niedawno przeżyliśmy, powoli przechodzi do historii. Greenpoint gwałtownie zmienia charakter. Polacy wyjeżdżają. Na ich miejsce pojawiają się nowi ludzie, określający się, jako „artyści”. Wprowadzają własną kulturę i własne obyczaje. Powstają nowe kondominia, a pomiędzy starymi kamieniczkami pamiętającymi jeszcze czasy I wojny światowej wyrastają nowoczesne apartamenty.

Dla jednych Greenpoint pięknieje, dla innych traci cały swój urok. Cieszę się, że w ostatniej chwili udało nam się odwiedzić ten kawałek Polski w amerykańskich dekoracjach, o krok od Manhattanu. Dzielnice, w której czuć zapach polskiego chleba i do niedawna mówiło się tylko po polsku.

Czy za dziesięć lat tradycyjne „dzień dobry” wciąż będzie słychać na ulicach Greenpoint, trudno przewidzieć. Szkoda jednak, że ten „etniczny” charakter Nowego Jorku się kończy i wkrótce może być tylko legendą.



Greenpoint w niedalekiej przyszłości



Szlachetne zdrowie

czyli o epidemiach, krowach i szczepieniach



Jolanta
Helena
Stranzenbach

Pierwsza szczepionka

W 1796 roku angielski lekarz Edward Jenner, opierając się na wieloletnich eksperymentach na dzieciach, dokonał przełomowego odkrycia. W celu ochrony pacjentów przed czarną ospą wystarczyło wszczepić im wirus ospy krowiej, która przebiega łagodniej i nigdy nie kończy się śmiercią. Metoda ta, w niewielkim tylko stopniu zmieniona, stosowana była do końca XX w.

Kościół był na początku przeciwny szczepieniom. Traktował zapobieganie chorobie jako ingerencję w wolę Bożą oraz sprzeciwiał się infiltracji ludzi substancjami zwierzęcymi. Na początku XIX wieku chętnie opowiadano sobie historie o dzieciach, które po szczepieniu przeciwko ospie, zaczynały chodzić na czworaka i muczeć. Wielki filozof oświecenia, Immanuel Kant, twierdził, że poprzez szczepionki Jennera ludziom zaszczepiona zostanie zwierzęca agresja i brutalność.

Mimo wielu sprzeciwów w 1799 r., w Londynie, otworzono pierwszy punkt szczepień, a już w 1805 roku Napoleon wprowadził obowiązek szczepienia wśród swoich żołnierzy.

Jedną z ostatnich epidemii ospy na świecie miała miejsce we Wrocławiu w 1963 roku, kiedy to oficer służb specjalnych przywlokł tę chorobę z Indii. Przez dwa miesiące Wrocław był miastem zamkniętym, otoczonym kordonem wojska. Izolowano w nim kilka tysięcy mieszkańców, z których zachorowało stu, a zmarło siedmiu.

Broń masowej zagłady

Należałoby również wspomnieć o innym aspekcie epidemii. Choroby infekcyjne są zaliczane do „klasycznego” arsenału broni biologicznej. Już w średniowieczu np. Tatarzy przy pomocy katapult wrzucali za mury obleganych miast zwłoki zmarłych na chorobę zakaźną, zaś biali osadnicy, aby eksterminować Indian, zarażali ich świadomie ospą. Zbrodnicze eksperymenty z dżumą podczas

drugiej wojny światowej prowadzili Amerykanie i Japończycy. W okresie zimnej wojny w ZSRR eksperymentowano np. z wirusem eboli. W fabryce broni B w Swierdłowsku (dziś Jekaterynburg) w roku 1979, w wyniku awarii technicznej doszło do skażenia ludności cywilnej. W następstwie tego kilkadziesiąt osób zmarło zarażonych łasceczkami wąglika (anthraxu). W 1980 roku Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) ogłosiła całkowite wyeliminowanie ospy (choć jej wirusy są nadal przechowywane w wojskowych laboratoriach), ale już w 1981 roku opisano nowo odkrytą chorobę - Aids. Schorzenie to szybko zyskało miano „dżumy XX wieku” uświadamiając ludziom, że czas epidemii wcale się nie skończył, ale też, że rozwój szczepień i medycyny zagrożenia nie wyeliminował. Dopóki to się nie stanie, dyskusja o roli szczepień będzie wciąż aktualna.



Ubiór ochronny lekarza
podczas epidemii dżumy
(Niemcy, XVIIw.)



Cudowne efekty nowego szczepienia. James Gillray, 1802r., rycina kolorowana, Muzeum Historii Medycyny, Ingolstadt

Raz chłopak szedł ulicą i zobaczył przed punktem szczepień grupę pięknych dziewcząt.

Pomyślał sobie: podejdę, poflirtuję. Podeszedł, a pielęgniarka mówi do niego:

- Proszę podwinąć rękaw. Podwinął, a kobieta zrobiła mu bolesny zastrzyk i oznajmiła:
- Należy się pięćset złotych. Z bólem serca wysupłał ostatnie pieniądze, po czym usłyszał:
- Jest pan odporny na raka szyjki macicy!

Niewiele problemów ostatnio tak intensywnie się roztrząsa jak temat szczepień oraz propagujących je koncernów farmaceutycznych. Coraz częściej okazuje się, że kierują się one nie rzeczywistymi potrzebami medycznymi a zwykłą chciwością, uzyskując kolosalne zyski ze strachu ludzi przed pandemią. Tymczasem przeciwnicy szczepień krytykują małą skuteczność np. szczepionek przeciwgrypowych, zagęszczony kalendarz szczepień dzieci oraz szkodliwość konserwantów i adiuwantów (np. aluminium, formalina i tiomersal czyli etylen rtęci) wywołujących podobno nie wiadomo jak choroba neurologiczne – autyzm i padaczkę. Przypuszczalnie dlatego w Niemczech (ale nie w Polsce) przesunięto w latach 90-tych rozpoczęcie szczepień ochronnych u dzieci z pierwszego tygodnia na czwarty miesiąc życia.

Obwiniano skażone powietrze

Lęk przed epidemiami sięga zamierzchłych czasów, kiedy na choroby infekcyjne - dżumę, ospę, cholere czy tyfus - umierały w krótkim czasie tysiące ludzi. Ponieważ nie znano wówczas przyczyn powstawania tych chorób, nie umiano im zapobiegać. Przypuszczano, że powoduje je skażone powietrze. Symbolem epidemii stał się ubiór ochronny noszony przez lekarzy w XVI-XVIII wieku. Aby uniknąć kontaktu z morowym powietrzem nosili oni skórzane narzuty i maski z dziobem, w których znajdowały się zioła i olejki eteryczne.

Przeciwnicy szczepień twierdzą, że to poprawa poziomu higieny, która nastąpiła w XX wieku, przyczyniła się do przezwyciężenia epidemii wieków poprzednich. Pogląd ten jest na pewno trafny, jeżeli chodzi o cholere, ale np. w przypadku wirusa ospy już niezupełnie, gdyż choroba ta rozprzestrzeniła się drogą kropelkową. Należy pamiętać, że na ospę umierało w Europie rocznie ok. 400 tys. ludzi – głównie dzieci - a poza tym ci, którzy przeżyli do końca życia borykali się z przykrymi bliznami, a nawet ślepotą. Wirus ospy atakował zarówno biednych jak i bogatych. Na ospę zmarli np. cesarz Austrii Józef I, car Rosji Piotr II i król Francji Ludwik XV. Możemy być także pewni, że portrety tych, którzy ospę przeżyli, czyli np. Mozarta czy cesarzowej Marii Teresy, są mocno upiększone. Oczywiście szukano lekarstw na chorobę. W Azji od stuleci stosowano jako antidotum inhalacje ze sproszkowanych strupów lub szczepiono ludzi ospą prawdziwą. W obu wypadkach umieralność była jednak wysoka.

ROK WIARY – na półmetku

„Rok Wiary” ogłoszony jeszcze przez Benedykta XVI zaczął się 11.10.2012 roku, w 50 rocznicę otwarcia Soboru Watykańskiego II, a zakończy 24.11. b.r. w święto Chrystusa Króla. Chrystus jest zatem centrum tego zbożnego przedsięwzięcia.



ROK WIARY 2012 2013

Żeby nie mylić pojęć, już na samym początku istotne rozróżnienie: wiara a religia. Religia - to zespół zachowań wyrażających ludzką potrzebę opieki ze strony Boga, rozumianej jako Moc, od której zależy nasze powodzenie. Wiara - to egzystencjalna, zakorzeniona w konkretnej wspólnotie Kościoła, odpowiedź Bogu, który objawił się nam w Jezusie Chrystusie.

Dlaczego Rok Wiary?

W Afryce i w Azji notuje się zdumiewający rozkwit chrześcijaństwa. Prognozy wskazują, że punkt ciężkości chrześcijaństwa przesunie się w bliskiej już przyszłości na tamte kontynenty. A co z Europą? Kościół instytucjonalny jest tu dobrze zorganizowany i pod względem materialnym dostatecznie lub dobrze uposażony. Jest jednak niezbitym faktem, że od 400 lat na tym kontynencie szerzy się pogaństwo i ateizm. Już przed 50 laty młody profesor teologii, a dzisiejszy „papież-emeryt”, Józef Ratzinger pisał: „Kościół w całkiem nowy sposób stał się Kościołem pogan; Kościołem tych, którzy nazywają się jeszcze chrześcijanami, ale doprawdy stali się poganami...”.

Jedną z istotnych przyczyn tego smutnego zjawiska jest dobrobyt - nie sam w sobie, lecz sposób, w jaki człowiek z nim się obchodzi. Wielu wybiera bogactwo, przyjemność, rozkosz jako główny cel życia, a zapomina o Bogu lub Go odrzuca. Takie fazy zeświecczenia religii znane są już w Starym Testamencie. Spotykało się to z ostrą krytyką Proroków. Szczególnie wymowne są słowa, które prorok Ozeasz wkłada w usta Boga (rozd. 11):



Ks. dr hab.
Jerzy
Grześkowiak

„Miłowałem Izraela, gdy jeszcze był dzieckiem. (...) Im bardziej ich wzywałem, tym bardziej odchodzili ode mnie, a składali ofiary Baalom i bożkom palili kadzidła. Pociągnąłem ich ludzkimi więzami, a byli to więzy miłości. Na swe ramiona ich brałem; oni zaś nie rozumieli, że troszczyłem się o nich. Powróć do Egiptu, bo się nie chcieli nawrócić...”

Na pierwszym miejscu postawić Boga, a nie „mamotę” - to wiodąca myśl „Roku Wiary”.

Przezwyciężyć religijny analfabetyzm.

Inna przyczyna zaniku wiary (albo jego przejaw) to brak wiedzy religijnej. Zaufanie Bogu zakłada poznanie i miłość Boga. Tymczasem coraz więcej ochrzczonych coraz mniej zna treści chrześcijańskiej wiary. Odpowiedzmy sobie szczerze na pytanie, co przeciętny chrześcijanin wie o Trójcy Świętej, Wcieleniu, Jezusie, sakramentach, istocie Kościoła lub sprawach ostatecznych? Cóż pomogą ozdobne, wspaniałe egzemplarze Biblii stojące na regałach i pokryte kurzem? „Kto nie zna Biblii, nie zna Chrystusa” - powiedział św. Hieronim. Brak wiedzy o prawdach wiary prowadzi do zaniku praktyk religijnych: do porzucenia niedzielnej Eucharystii, sakramentów, nabożeństw, modlitwy i czynów miłości bliźniego. Zanik wiary w sercu Kościoła prowadzi do niewiary i bezbożnictwa w świecie. Uzdrawianie sytuacji musimy zacząć od nas samych. Solidna wiedza religijna, zakorzenienie w wierze i praktykowanie jej kształtują radosnych świadków wiary. Wzajemne oddziaływanie wiedzy i praktyk religijnych to klucz do odnowy wiary i klucz do tzw. nowej ewangelizacji.

Nowa ewangelizacja...

odnosi się do tych wszystkich, którzy zostali ochrzczeni, ale pod wpływem trendów czasu, pod presją dyktatury liberalizmu, relatywizmu, sekularyzmu i ateizmu utracili wiarę i odeszli od Kościoła. Kiedy człowiek odcina się od Boga, pozbawia się Fundamentu wszystkich rzeczy, a w jego wnętrzu powstaje pustynia. Dziś sprawdzają

się słowa Fryderyka Nietzsche, który ustami „oszałałego starca”, przynoszącego wiadomość o „śmierci Boga” prorokuje:

„Dokąd my zdążamy? Precz od wszystkich słońc? Nie spadamyż ustawicznie? I w tył, i w bok, i w przód, we wszystkich kierunkach? Jestże jeszcze jakieś na dole i w górze? Czyż nie błądzimy jakby w jakiejś nieskończonej nicości? Czyż nie owiewa nas pusty przestwór?”.

Nowa ewangelizacja jako wyraz miłości do człowieka i świata to szukanie dróg, by światu przywrócić równowagę, wnieść weń Życie i Światło, a pustynię wielu współczesnych zapelnąć skarbem Ewangelii i spotkaniem z Chrystusem, który jest Drogą, Prawdą i Życiem. Warunkiem skuteczności ewangelizacyjnych zabiegów jest osobista, głęboka i żywa wiara. Ta zaś jest darem i zadaniem, łaską Boga i osobistą decyzją, ryzykiem i pewnością; nie jest wartością stałą, lecz czymś, co trzeba stale na nowo zdobywać i kształtować. Przede wszystkim wyjść z małego ubranka i bucików wiary dziecięcej, zwyczajowej, i przybrać godne szaty wiary świadomej, dojrzałej i żywej, takiej, co „góry przenosi”. Bo to jest tak, jak pisze ks. Jan Twardowski

*Jak często trzeba tracić wiarę
urzędową*

nadętą

zadzierającą nosa do góry

asekurującą

głoszona stąd dotąd

żeby odnaleźć tę jedyną

wciąż jak węgiel jeszcze zielony

tę która jest po prostu

spotkaniem po ciemku

kiedy niepewność staje się pewnością

prawdziwą wiarą

bo całkiem nie do wiary.

Za zasługi dla Ojczyzny

Bohater Marca 1968

Kolejne spotkanie młodzieży z Polskiej Szkoły w Remseck koło Stuttgartu z tzw. „żywą historią” miało miejsce 27 kwietnia. Tym razem jego bohaterem był Pan Janusz Kulik, który przyjął z rąk Konsul Generalnej RP w Monachium Pani Justyny Lewańskiej Krzyż Kawalerski Orderu Odrodzenia Polski, za organizowanie w marcu 1968 roku w Rzeszowie protestów studenckich.



Wydarzeń marcowych w Rzeszowie nie można porównać do innych, w dużych ośrodkach akademickich takich jak Warszawa czy Kraków, jednak i tam protestowali

studenci. Miasto, w którym mieściły się dwie uczelnie - Wyższa Szkoła Pedagogiczna oraz Wyższa Szkoła Inżynierska - obejmowała wówczas, jak i cały kraj, blokada informacyjna, a w komunistycznych mediach protesty studentów nazywano „chuligańskimi wybrykami”. Mimo to wiadomości przekazywane przez Rozgłośnie Polską Radia Wola Europa oraz studiującą poza Rzeszowem młodzież, powracającą z Warszawy, Krakowa, Gdańska czy Lublina, powodowały narastanie nastrojów rewolty wśród studentów. 11-go marca odbyła się manifestacja młodzieży w Przemyśle pod pomnikiem Mickiewicza, 13-go kolejna, od 15-go rozpoczęła się tzw. wojna ulotkowa rozpoczęta przez studentów WSP, pod hasłem „Solidaryzujemy się ze studentami warszawskimi”. Na murach licznych budynków pojawiły się antypaństwowe hasła. 17-go demonstracja udała się pod siedzibę Miejskiej Rady Narodowej. Organy bezpieczeństwa dokonały pierwszych aresztowań. Rozpoczęły się represje.

Dosięgły też one Janusza Kulika, który był wtedy studentem I roku Fizyki Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Rzeszowie. Jako aktywny działacz samorządu studenckiego, drukował i rozpowszechniał ulotki, organizował strajki, utrzymywał kontakt z protestującymi studentami z innych miast. Bardzo szybko stał się podejrzany. Podczas przesłuchań nie wydał kolegów, wziął całą „winę” na siebie. W efekcie został usunięty z uczelni, bez możliwości kontynuowania studiów. W roku 1972 opuścił Polskę, zamieszkał w Niemczech, był wieloletnim pracownikiem Lufthansy.



Marzec 1968. Wystawa przygotowana przez uczniów Polskiej Szkoły w Remseck.

Na uroczystość odznaczenia Pana Janusza Kulika, młodzież przygotowała krótki program w formie politycznych rozmów studentów w roku 1968. Po oficjalnym spotkaniu długo jeszcze rozmawiano o wydarzeniach sprzed prawie pół wieku, o ludzkich postawach i zachowaniach w przełomowych momentach, kiedy historia puka do drzwi i trzeba się określić, nie wiedząc jakie będą tego konsekwencje.



Polaków, rytmy góralskie. Ale muzyk sięga nie tylko do rodzimych źródeł, w kręgu jego zainteresowań można odnaleźć również wpływy etniczne z innych kręgów kulturowych, co sprawia, że jego muzyka jest niezwykle żywa, pełna różnorodnych elementów, ciągle zaskakuje odbiorcę.

Koncert odbył się w ramach Festiwalu Polskiego (LänderFestival Polen) wieńczącego obchody 25-lecia partnerstwa Łodzi i Stuttgartu. O festiwalu pisaliśmy w poprzednim wydaniu Mojego Miasta. Warto jednak przypomnieć, że ta nadzwyczaj udana impreza oferowała m.in. pokazy filmowe, spotkania literackie, wystawy, folklor, a nawet zwiedzanie miasta w poszukiwaniu polskich śladów w Stuttgartu.

Stronę zredagowała Małgorzata Piegsa

MIASTO DZIECI



Beata Kołodziej

Krakowianka, z zawodu pisarka, autorka wierszy, bajek i opowiadań dla dzieci, wydanych w przeszło 70 książkach. Píše również teksty piosenek, scenariusze, reżyseruje.

www.solilandia.pl
www.czytamymbajki.pl
www.czytamymbajki.home.pl

Żabka

Gdy wesoło słońce świeci,
gdy po łące biegną dzieci
Żabka szuka zagajnika,
daje dyla w nurt strumyka.

Grzbiet pod chłodnym listkiem chowa.
Oschła wtedy z nią rozmowa,
bo nie lubi, gdy jest sucho!
Żabka się raduje pluchą!

Za to kiedy grzmi i leje
Żabka się wesoło śmieje
i choć nikt jej nie przymusza
żwawo na spacerek rusza.

Moczy w błocie gołe nóżki,
wcale się nie trzyma dróżki
i w kałuże skacze śmiało,
a i to jej jeszcze mało!

Śmiesznie skacze zamiast chodzić,
w zimnej wodzie lubi brodzić,
w mokrej trawie chętnie stoi
i kataru się nie boi!
Zjada muszki i komary,
ma zielone szarawary
i jak pewnie dobrze wiecie-
brzydkie pryszcze ma na grzbiecie...

Gdy ktoś Żabkę pocałuje
to się gorzko rozczaruje,
bo gdy się królowną stanie
będzie płacz i włosów rwanie!

Powód tego oczywisty:
przyzwyczaję z żabiej listy
zmienić wcale nie zamierza!
Więc już lepiej całuj jeża...

Świetliki

Czy to gwiazdka spadła z nieba,
złota okruszynka,
czy iskierka jakaś jasna
uciekleła z kominka?

To srebrzysty, mały świetlik
w mym ogródku świeci,
a tuż za nim, przy paprociach
jest drugi i trzeci...

Kim być mogą te błyszczące
maleńkie istoty?
Każdy świetlik pewnie skrywa
jakiś sekret złoty!

Czy to jest tęsknota dzieci,
co im z serc uciekła,
czy marzenia, czy nadzieje,
które noc urzekła?

Każdy z tych świetlików nocą
tak cudownie świeci,
bo ukrywa pod skrzydełkiem
prezencik dla dzieci!

Każdy porwał z kraju czarów
prześliczną bajeczkę
i przynosi w tajemnicy
pod mą poduszczkę!

Noc czerwcową, pełną bajek,
noc zaczarowaną!
Będę śniła te bajeczki
do samego rana!



4-go maja
odbył się w Stuttgarcie,
koncert jazzowy

Zbigniewa Namysłowskiego.
Kwintet wystąpił w składzie:
Zbigniew Namysłowski (saksofon
altowy, sopranino, bandleader),
Jacek Namysłowski (puzon, tuba),
Sławomir Jaskółka (fortepian),
Andrzej Świągły (kontrabas)
oraz Grzegorz Grzyb (perkusja).

Namysłowski w Stuttgarcie

Namysłowski zaliczany jest do najlepszych, najbardziej znanych, polskich muzyków jazzowych na świecie. Jego muzyka jest specyficzną kompilacją jazzu z polską muzyką folklorystyczną. Można odnaleźć w niej elementy tańców ludowych takich jak oberek, kujawiak, mazur, krakowiak. Czasem wyczuwalne są tak lubiane, nie tylko przez

KWIATY DO POLSKI Tel: 07021 861 169

TANIO, SZYBKO I SOLIDNIE - ZAPRASZAMY
Przy zamówieniu podaj numer 06 – to mała niespodzianka

KWIATY
uważa się za najbardziej elegancką formę okazywania uczuć
DLA
jubilatów, solenizantów, lub tak po prostu bez okazji
KAŻDEGO
komu chcemy pogratulować, podziękować lub dodać otuchy

W naszej ofercie między innymi:

Bukiety okolicznościowe + sekt, piwa,
wina lub bomboniera, kawa, maskotka,
kosze kwiatowe, kosze obfitości, wiązanki, wieńce...

Kwiaty dostarczamy także **na terenie całych Niemiec** oraz innych państw

www.polkwiat.eu

Barbara Müller



Fax: 07021 86 32 25
POL-KWIAT
EKSPRES KWIATOWY

Do Norymbergi na spotkanie przedsiębiorców



foto: Krzysztof Nowak

Z inicjatywy Przedstawicielstwa Polsko-Niemieckiej Izby Przemysłowo-Handlowej w Bawarii (AHK Polen) i Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady Polskiej w Berlinie zorganizowano w Norymberdze, na początku czerwca, spotkanie bawarskich i polskich przedsiębiorców, celem zaprezentowania aktualnych możliwości inwestycyjnych w krajach środkowej i wschodniej Europy, a także zacieśnienia kontaktów i wymiany doświadczeń.

Impreza została zorganizowana przy współpracy z niemieckim partnerem - Izłą Przemysłowo-Handlową z Norymbergi (Industrie-und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken), w której to gościnnych progach konferencja się odbyła.

W spotkaniu wziął udział wydawca „Mojego Miasta” Grzegorz Spisla, przedstawiając ofertę kierowanej przez siebie Agencji Reklamowej WERBE-AGENTUR SPISLA.

Do Konsulatu na prezentację książki

Dyrektor Muzeum Okręgowego w Suwałkach Jerzy Brzozowski oraz kustosz Eliza Ptaszyńska zaprezentowali książkę „Ateny nad Izarą – malarstwo monachijskie”. Prezentacja miała miejsce w drugiej połowie maja w Konsulacie RP w Monachium.

„Ateny nad Izarą. Malarstwo monachijskie. Studia i szkice” – to tytuł opracowania, na które składa się 19 artykułów poświęconych różnym aspektom malarstwa, które tworzone było w Monachium w drugiej połowie XIX wieku i na przełomie XIX i XX wieku. Wielkim walorem książki jest to, że autorami tekstów są historycy sztuki z różnych krajów: z Niemiec, Węgier, Rumunii, Kanady i oczywiście Polski.

Wśród autorów znajduje się doskonale znana Polonii monachijskiej Eva Klaputh. Artykuły publikowane są w oryginalnej wersji językowej (w języku polskim i niemieckim), a na dołączonej do książki płycie CD są ich tłumaczenia.

Ateny nad Izarą. Malarstwo monachijskie. Studia i szkice. Pr. zb. pod red. Elizy Ptaszyńskiej.
Suwałki: Muzeum Okręgowe.
Książka jest dostępna w Muzeum Okręgowym w Suwałkach, ul. Kościuszki 81, tel. 87-566-57-50.



Po raz pierwszy

Po raz pierwszy w powojennej historii członkiem najwyższego gremium niemieckich katolików świeckich –

ZdK (Komitet Centralny Katolików Niemieckich) – został Polak, **prof. dr hab. inż. Piotr Małoszewski** z Krakowa, mieszkający od blisko 30 lat w Monachium.



Z
OSTATNIEJ
CHWILI

Takiej Warszawy już nie ma

W Konsulacie Generalnym RP w Monachium otwarto wystawę unikalnych zdjęć lotniczych Warszawy, wykonanych przez Niemców przed samym wybuchem Powstania (1944). Przedstawiają one naszą stolicę w stanie prawie nienaruszonym, taką jaka była przed wojną. Kilka miesięcy później miasto zrównano z ziemią. Nigdy później Warszawa nie odzyskała swojej świetności.

W otwarciu wystawy (27. czerwca) wzięła udział walcząca w Powstaniu Warszawskim sanitariuszka „Irma”, por. Irmína Zembrzuska (na zdjęciu z Konsul Generalną Justyną Lewańską).



Nadanie przez Prezydenta RP Krzyża Oficerskiego Orderu Odrodzenia Polski - Polonia Restituta panu prof. Edwardowi Malcowi za wybitne osiągnięcia w dziedzinie kardiologii dziecięcej oraz niesienie specjalistycznej pomocy polskim dzieciom.

Szanowni Państwo, mam zaszczyt poinformować, że na wniosek Konsulatu Generalnego RP w Monachium, Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Bronisław Komorowski, nadał panu prof. Edwardowi Malcowi Krzyż Oficerski Orderu Odrodzenia Polski - Polonia Restituta za „**Wybitne osiągnięcia w dziedzinie kardiologii dziecięcej oraz niesienie specjalistycznej pomocy polskim dzieciom**”. To wielkie odznaczenie, jest drugim najważniejszym odznaczeniem państwowym po Orderze Orła Białego nadawanym przez Prezydenta Rzeczypospolitej osobom cywilnym.

Prof. dr hab. n. med. Edward Malec, światowej sławy kardiolog dziecięcy, wykonał na całym świecie ponad 6.000 skomplikowanych operacji kardiologicznych u dzieci z wadami serca. Jako pierwszy kardiolog przeprowadził w Polsce z sukcesem operację najcięższej wady serca – HLHS. Zapoczątkował tym samym program leczenia tej wady w naszym kraju.

Prof. Malec kierował od roku 2007 Kliniką Kardiologii Dziecięcej Uniwersytetu Monachijskiego. Warunkiem przyjęcia przez

Profesora propozycji pracy w tej klinice była klauzula o możliwości operowania dzieci z Polski oraz wynegocjowanie przez niego stałej - bardzo niskiej kwoty za pobyt polskich małych pacjentów w szpitalu, niezależnie od jego czasu trwania, co było niezwykle istotne z uwagi na fakt, iż NFZ nie zrefundował dotychczas ani jednej operacji przeprowadzonej przez prof. Malca w monachijskiej Klinice.

Od początku działalności w Monachium do końca 2012 roku Profesor z sukcesem zoperował 321 polskich dzieci z najcięższymi wadami serca, w tym z najbardziej znikomymi szansami na powodzenie. W ponad dwudziestu przypadkach matka polskich dzieci, u których wadę serca stwierdzono w okresie prenatalnym, podjęła decyzję o porodzie w monachijskiej klinice, po to, aby prof. Malec mógł zoperować wadę serca dziecka bezpośrednio po porodzie.

Zaangażowanie Profesora na rzecz polskich dzieci i ich rodzin znacznie wykraczało poza



zakres jego obowiązków jako lekarza: wsparcie polskich rodzin w sprawach administracyjnych związanych z pobytem w szpitalu oraz pomoc w kontaktach między personelem medycznym a rodzicami hospitalizowanych dzieci, to tylko przykłady Jego dodatkowej działalności.

Konsulat Generalny RP w Monachium dysponuje licznymi listami rodziców zoperowanych dzieci, w których

wyrażają wdzięczność prof. Malcowi za uratowanie życia ich dzieciom.

Prof. Edward Malec jest laureatem wielu prestiżowych nagród, m.in. został zaliczony w roku 2012 przez czasopismo FOCUS do najlepszych lekarzy pracujących w Niemczech (Deutschlands Top-Mediziner), a w 2008 roku dzieci w podziękowaniu za Jego działalność przyznały mu Order Uśmiechu, co jak sam podkreśla, jest dla niego największym wyróżnieniem.

Konsul Generalny - Justyna Lewańska

Redakcja Moje Miasto dziękuje za zgodę na przedruk tej informacji ze strony internetowej Konsulatu Generalnego RP w Monachium (www.monachium.msz.gov.pl).

Spotkanie jakich nam trzeba

Dużo się mówi o braku polonijnej jedności. W Monachium pokazano, że to nie do końca prawda. Z inicjatywy jednej tylko osoby spotkało się całkiem reprezentatywne grono monachijskiej Polonii.

Na pomysł zebrania w jednym miejscu reprezentantów monachijskiej Polonii wpadła Jolanta Sularz – członek Rady Cudzoziemców, do której to dostała się z listy „Katolicy dla Monachium”, jako kandydatka Polskiej Misji Katolickiej.

Pomysłodawczyni nie stawiała żadnych warunków wstępnych, nie narzucała sztywnego porządku obrad i nie robiła żadnej selekcji. Spotkanie było otwarte dla wszystkich zainteresowanych życiem Polonii.

Takie podejście do sprawy zaowocowało całkiem przyzwoitą frekwencją. W piątkowy wieczór, 21 czerwca br., w Polskim Centrum Kultury w Monachium spotkało się ponad trzydzieści osób, którym dobro Polonii leży na sercu. Wśród przybyłych znaleźli się m.in. nauczyciele polskich szkół, działacze katolicy i świeccy, członkowie rady parafialnej i rady rodziców, kierujący zespołami tanecznymi i wokalnymi, reprezentanci organizacji polsko-niemieckich, polonijni dziennikarze, przedstawiciele studentów, a także osoby indywidualne, pragnące włączyć się w działalność polonijną.

Spotkanie zaszczytlił swoją obecnością Konsul ds. Polonii Aleksander Korybut-Woroniecki i Prezydent Konwentu Organizacji Polskich w Niemczech prof. Piotr Małoszewski. Obaj zajęli głos w obszarach leżących w ich kompetencji, ustosunkowując się do licznych pytań i uwag.

Sama prezentacja uczestników spotkania, powiązana z krótkim opisem ich działalności, zajęła tyle czasu, że organizatorce nie pozostało nic innego, jak powierzchowne potraktowanie tematu Rady Cudzoziemców. Zostanie on zgłębiony następnym razem, gdyż spotkania postanowiono kontynuować.

Spotkanie odbyło się przy współpracy z Polską Misją Katolicką i Konsulatem Generalnym RP w Monachium oraz kulinarnym wsparciu Mateusza Kochanowicza, właściciela sklepów „Kuba”.

bezet



Sukces oparty na wierze



Ma 25 lat, piękną żonę, miliony na koncie i sławę. Robert Lewandowski, warszawiak, znany dziś na całym świecie napastnik - za którego Znicz Pruszków zapłacił w 2006 roku tylko 5 tys. złotych - pokazuje jak osiągnąć sukces i pozostać skromnym człowiekiem.



Justyna Gaj

Fot. Imago / Forum

Piłkarz wart milionów

Sześć strzałów, w tym pięć celnych i cztery gole w meczu Borussia Dortmund - Real Madryt, każdy na wagę milionów euro. Tak dużej roli w Lidze Mistrzów nie odegrał żaden polski piłkarz od czasów Jerzego Dudka, który w pamiętnych rzutach karnych zapewnił Liverpoolowi tytuł najlepszej klubowej drużyny w Europie w 2005 r.

Trzy lata temu Niemcy zapłacili za Roberta Lewandowskiego Lechowi Poznań 4,5 mln euro, Gdyby gole Lewandowskiego dały Borussii awans (5,5 mln premii od UEFA) i powiększyły wartość rynkową piłkarza tylko o 5 mln euro, to każdy z czterech jego goli można byłoby przełożyć na 2-3 mln euro ekstrazarobku dla Borussii. Czyli każdym golem Lewandowski „zarabiałby” dla klubu tyle, ile sam dostaje za cały rok biegania za piłką. Trochę słabo w tej matematyce wygląda tylko Legia Warszawa, która

w 2006 r. oddała Lewandowskiego do Znicza Pruszków za 5000 zł.

Lewandowski ma szansę, by stać się najlepiej zarabiającym polskim sportowcem. W 2012 r. wyprzedził go jeszcze Marcin Gortat, który w NBA zarabia rocznie 7,25 mln dol. co można przeliczyć na 24 mln zł, oraz Agnieszka Radwańska, która podniosła w zeszłym roku z kortu około 15 mln zł. Robert Lewandowski zarabia 1,4 mln euro za sezon gry w Dortmundzie oraz około 1 mln za udział w reklamach. W sumie rocznie ok. 11 mln. zł.

Czy Lewandowski zagra w Bayern München

Jak zakończy się sprawa transferu Lewego? Tego wciąż nie można być pewnym. Menedżer zawodnika Cezary Kucharski jest przekonany, że w nowym sezonie Lewandowski zagra w Bawarii, o czym poinformował w polskiej telewizji. Borussia oświadczyła jednak, że żadnej oferty zakupu nie dostała i snajper nadal jest jej zawodnikiem.

Sam zainteresowany do tej pory milczał, w końcu jednak zdecydował się zabrać głos w sprawie swej przyszłości. Przyznał, że z Bayernem jest już dogadany.

- Jestem dogadany z klubem od pewnego czasu. Poinformowałem o tym władze Borussii. Zakładam, że teraz wszystko jest już jasne i latem będę mógł zmienić klub. Chciałbym tego. To byłoby najlepsze rozwiązanie dla wszystkich stron - powiedział Lewandowski dziennikarzowi „Bilda” i chociaż nie pada w tej wypowiedzi słowo „Bayern” to dla „Bilda” jest jasne, że wspomniany przez polskiego snajpera „klub” to właśnie ekipa z Monachium, którą w nowym sezonie poprowadzi Pep Guardiola.

Lewandowski występuje w Borussii od lipca 2010 roku. W tym czasie w Bundeslidze rozegrał 98 spotkań i zdobył 54 bramki. Do tego dołożył 11 goli w Lidze Mistrzów, w tym 10 w ostatniej edycji, oraz osiem w Pucharze Niemiec i jednego w Lidze Europejskiej. Dwukrotnie z Borussią zdobywał mistrzostwo Niemiec.

Zastanawiające jest teraz, jak w tej sytuacji zachowa się Borussia. Czy puści swojego najlepszego snajpera do drużyny rywali już latem? Umowa Lewandowskiego z BVB obowiązuje do czerwca 2014 roku. Obecnie można na nim zarobić 25-30 mln euro. Potem Polak będzie mógł odejść za darmo. Do dnia zamknięcia tego wydania magazynu Moje Miasto nie było oficjalnej decyzji na temat transferu Roberta Lewandowskiego.

Gadżety Lewego

Jako typowy lew (Robert urodził się 21 sierpnia) ma zamiłowanie do najnowszych osiągnięć techniki. Pierwszym samochodem, który Lewandowski kupił za własne pieniądze był kompaktowy fiat bravo. Aktualnie jeździ mercedesem CL 63 AMG. Niemieckie coupe z silnikiem o pojemności 5,3 l. w polskim salonie Mercedesa kosztuje co najmniej 775.500 zł.

Robert uwielbia makarony, ryby, szczególnie lososia, no i steki. Zawsze lubił babeczki z budyniem i truskawkami, które były kupowane zawsze jak były strzelane bramki. Do jedzenia konieczne dobre wino. - *Lubię białe wino, do*

czerwonego chyba jeszcze nie dorośłem. Czasem też po meczu wyjdziemy całą drużyną na piwo czy dwa, ale każdy piłkarz jest przecież profesjonalistą i wie, ile wypić - powiedział Lewandowski w wywiadzie dla CKM.pl. Jak Lewandowski spędza wolny czas? Okazuje się, że emocje, które mu towarzyszą na boisku, musi odczuwać także poza nim. A poziom adrenaliny reguluje na strzelnicy oraz... grając w komputerowe strzelanki.

Jak mistrz z mistrzynią

Anna Stachurska, od 22 czerwca żona Roberta, jest medalistką mistrzostw świata i Europy. Ma drugi dan, co oznacza, że na ulicy lepiej nie wchodzić jej w drogę. Poznali się na pierwszym roku studiów, na obozie na Mazurach. - *Tak się złożyło, że trenowałam karate w Pruszkowie, a Robert grał akurat w drugiej lidze, w miejscowym Zniczu. Mieliliśmy treningi bardzo blisko siebie i wspólnie z nich wracaliśmy - wspomina Stachurska w rozmowie z naTemat. Natomiast w wywiadzie dla Przeglądu Sportowego powiedziała, że karate jest nie tylko sportem, lecz także sztuką walki i pewną ideą, nauką życiową. Uczy szacunku dla*

innych, pokory. - Zaczynamy od ukłonu do przeciwnika, oznaki uznania i szacunku do tego, co robimy. Odpowiednio musimy traktować ubiór, czyli kimono. W określony sposób je wieszamy, zawsze musi być czyste, a my wyglądamy schludnie. Pewne zasady przekładam na życie codzienne, jak choćby punktualność, mobilizację, dążenie do założonych sobie celów. Samo karate ma wiele odmian. Ja preferuję kumite, czyli walkę z przeciwnikiem.

Sukces oparty na wierze

Robert Lewandowski i jego żona są ludźmi wierzącymi i starają się co niedzielę chodzić do kościoła. Sakramentalne „tak” powiedzieli sobie w kościele Zwiastowania Najświętszej Maryi Panny, parafii św. Anny w Serocku. W ubiegłym roku polski napastnik wziął udział w akcji „Nie wstydz się Jezusa”. - *We współczesnym świecie wszystko idzie bardzo szybko, nieraz zapominamy o naszych wartościach i o tym, co tak naprawdę jest dla nas najważniejsze. Dlatego też, wiara pomaga mi na boisku, ale i poza nim, aby być po prostu dobrym człowiekiem i popelniać jak najmniej błędów - powiedział portalowi Interia.pl. Często Robert Lewandowski bierze udział w akcjach charytatywnych, z których dochód przekazywany jest na pomoc chorym dzieciom, potrzebującym osobom lub kontuzjowanym sportowcom.*



Konkurs

Specjalnie dla czytelnika Mojego Miasta

przygotowaliśmy konkurs, w którym do wygrania jest jedyna autoryzowana biografia Roberta Lewandowskiego, napisana przy jego osobistym udziale przez dziennikarza sportowego Wojciecha Zawiołę pod tytułem „Pogromca Realu. Moja prawdziwa historia”.

Książka ukazała się 19 czerwca nakładem wydawnictwa G+J Książki.



Aby wygrać książkę

należy polubić profil Moje-Miasto na Facebooku <http://facebook.com/mmagazeta> i napisać w jakim klubie - Państwa zdaniem - powinien grać Robert Lewandowski. Z wpisów zamieszczonych do 31 sierpnia wylosujemy zwycięzcę. Wyniki ogłosimy na profilu oraz w następnym numerze Mojego Miasta.

wszystko w jednym miejscu

Serwis biurowy

AGATA ADAMEK

Obsługa i pomoc

w wypełnianiu formularzy
i uzyskiwaniu świadczeń socjalnychTel.: 089 / 41 41 41 357 Mobil: 0151 / 290 734 59
Fax: 089 / 41 41 41 358
E-Mail: bueroserviceaa@web.deUbezpieczenia
bezpłatne doradztwo

ADAM LANGER

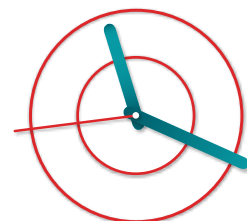
Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Doradzam w zakresie ubezpieczeń:
Zdrowotnych
Emerytalnych
Samochodów, Assistance
Wypadkowych
Odpowiedzialności CywilnejMobil: 0176 / 103 404 61 Tel. 089 / 41 41 41 355
Fax: 089 / 41 41 41 356
E-Mail: service.langer@gmail.com

Księgowość

Buchhaltung/Lohnabrechnung

CLAUDIA MÜCKE

Tel: 089 / 41 41 41 353 Mobil: 0178 / 186 730 09
Fax: 089 / 41 41 41 354
E-Mail: claudia-muecke-bueroservice@t-online.de

Oszczędność czasu zawsze z korzyścią

Makler ubezpieczeniowy
porady i informacje

ŁUKASZ SOWADA

Geprüfter Versicherungsfachmann IHK

Ubezpieczenia:
OC firm i prywatne
komunikacyjne
emerytalne i na życie
zdrowotne i wypadkoweTel. 089 / 41 41 41 351 Mobil: 0176 / 104 224 97
Fax: 089 / 41 41 41 352
E-Mail: lukasz.sowada@gmail.com

Thalkirchnerstraße 184, 81371 München

dojazd Metro U3 - stacja Brudermühlstraße

Betriebshaftpflichtversicherung
Ubezpieczenie OC firmy

Betriebshaftpflichtversicherung to ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej (OC) firmy. Zapewnia ochronę ubezpieczeniową od konsekwencji finansowych naprawienia szkody wyrządzonej osobie trzeciej podczas prowadzenia działalności firmy.

Marcin
Studencki

Zadaniem ubezpieczenia jest ponadto ochrona przed roszczeniami zgłaszanymi bezpodstawnie. Również osoby prowadzące jednoosobową działalność gospodarczą (Gewerbe) powinny wykupić takie ubezpieczenie. Często mylone jest ono z ubezpieczeniem OC prywatnym (Privathaftpflichtversicherung), które jest znacznie tańsze, ale zapewnia ochronę ubezpieczeniową jedynie w życiu prywatnym, nie obejmuje natomiast szkód wyrządzonych podczas działalności firmy.

Ubezpieczenie OC pokrywa koszty szkód wyrządzonych osobom trzecim, nie pokrywa szkód własnych. Klasycznym przykładem szkody firmy budowlanej to przewiercenie rury wodnej w ścianie, przy okazji prac remontowych. Szkody mogą być jednak również mniej typowe, np. nieumyślne uruchomienie alarmu w budynku, co skutkuje interwencją straży pożarnej, której kosztami obciążony jest sprawca. Nawet najdrobniejsze szkody powodują często koszty rzędu kilku tysięcy euro. Poważniejsze szkody to już nakłady finansowe rzędu kilkudziesięciu tysięcy euro, które mogą poważnie zachwiać sytuacją finansową zwłaszcza małych i średnich firm. Najpoważniejsze konsekwencje jednak niosą ze sobą szkody osobowe (np. wypadki w wyniku niewystarczającego zabezpieczenia i/lub oznaczenia budowy). Odszkodowania, koszty leczenia czy w najgorszym wypadku dożywotniej renty inwalidzkiej, to kwoty rzędu nawet kilkuset tysięcy euro.

Wysokość składki ubezpieczenia zależy od wielu czynników. W pierwszej kolejności jest to rodzaj wykonywanej działalności. Im bardziej ryzykowna działalność, tym większa składka ubezpieczeniowa. Inne czynniki wpływające na koszt ubezpieczenia to m.in.: wysokość rocznego przychodu, liczba zatrudnionych pracowników, liczba podwykonawców, liczba i wysokość wypłaconych odszkodowań z poprzednich umów ubezpieczeniowych. Wiele ubezpieczalni udziela rabatów dla nowo powstałych firm, dlatego warto wykupić ubezpieczenie zaraz po rozpoczęciu działalności gospodarczej.

Przykładowe stawki
ubezpieczenia OC firmy

(założenia: firma jednoosobowa,
bez podwykonawców, przychód roczny ok. 30.000€,
suma ubezpieczeniowa min. 1 mln. euro):

- 1 Trockenbauarbeiten; Bodenleger-, Parkettleger-, Fliesenlegerarbeiten; Kabelverlegen; Einbau v. Fenstern und Türen; kleine Abbrucharbeiten ohne Eingriff in die Statik – od ok. 300€/rok
- 2 Gebäudereinigung – od ok. 250€/rok
- 3 Haushaltshilfe – od ok. 150€/rok
- 4 Hausmeisterservice ohne Winterdienst – od ok. 210€/rok
- 5 Hausmeisterservice mit Winterdienst – od ok. 280€/rok
- 6 Kranführer – od ok. 780€/rok
- 7 Altenpfleger – od ok. 190€/rok

Podsumowując:

Betriebshaftpflichtversicherung jest bodaj najważniejszym ubezpieczeniem firmowym. Koszt ubezpieczenia można w całości wliczyć w koszty prowadzenia działalności, co czyni go efektywnie tańszym. Ubezpieczyć powinna się każda firma, również, a może przede wszystkim, firmy jednoosobowe. Zwłaszcza dla małych i średnich firm pokrycie kosztów wyrządzonej szkody może oznaczać bardzo poważne konsekwencje finansowe. Firmy, które zlecają prace podwykonawcą powinny zobowiązać je (najlepiej pisemnie) do wykupienia i potwierdzenia ubezpieczenia OC firmowego (np. poprzez okazanie polisy ubezpieczeniowej lub potwierdzenia opłacenia aktualnej składki). Fatalnym w skutkach pomysłem może okazać się zgłaszanie szkód innym firmom do swojego ubezpieczenia. Przy dużej ilości szkód ubezpieczalnie najczęściej wypowiadają umowę, a zawarcie nowej umowy zależy właśnie od ilości i wysokości dotychczasowych szkód. W efekcie zawarcie nowego ubezpieczenia może okazać się znacznie droższe lub całkiem niemożliwe.

Autor artykułu jest doradcą w firmie
PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi
kontakt: 0177 9683 846

pldf Polscy Doradcy
Finansowi

NOWOŚĆ !!!

Pełne ubezpieczenie zdrowotne
bez konieczności płacenia
zaległych składekŁącznie z obowiązkowym
ubezpieczeniem pielęgnacyjnym
(PFLEGEPLICHTVERSICHERUNG)Spełniające wszystkie wymogi
obowiązkowego ubezpieczenia
w Niemczech

- **ubezpieczenie zdrowotne** (prywatne i państwowe/rodzinne)
- **ubezpieczenie emerytalne** z państwowymi dotacjami
- **ubezpieczenie komunikacyjne** (zaliczenie zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych)
- **kredyty** (konsumpcyjne i mieszkaniowe)
- **ubezpieczenie życia, niezdolności do pracy, kosztów prawnych, OC prywatne** i inne

Biuro w Monachium **Hanauer Str. 3, 80992 München**(dojazd do stacji WESTFRIEDHOF - U1/U7 w kierunku OEZ -
7 minut od HAUPTBAHNHOF)

Tel. (0)89 590 68 590

www.pldf.de

Od ponad 25 lat z Wami **Ireneusz Czlonka**

- Księgowość
- Podatki
- Obsługa firm i osób prywatnych

Dypl. Księgowy
certifikat
Steuerberaterkammer



Tel. 089/570 21 40 Fax 089/41 41 11 31 Ludwig-Richter-Str. 17 80687 München

Dla obu pici	
Wiek	Składka SB 300 Eur
0-15	91,73
16-20	83,33
21	171,71
22	179,37
23	186,96
24	194,38
25	201,54
26	208,49
27	214,58
28	220,50
29	226,34
30	232,16
31	238,01
32	243,69
33	249,49
34	255,45
35	261,64
36	268,06
37	274,62
38	281,50
39	288,69
40	296,25
41	304,15
42	312,30
43	320,72
44	329,40
45	338,33
46	347,46
47	356,20
48	365,02
49	373,91
50	382,83
51	391,82
52	402,50
53	413,35
54	424,34
55	435,45
56	446,70
57	458,05
58	469,55
59	481,17
60	492,90



HUK-COBURG
Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych, ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849

* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego (Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag) oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung. SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro



Dla obu pici	
Wiek	Składka SB 1500 Eur
0-15	16,95
16-20	42,43
21	85,12
22	91,00
23	96,24
24	100,92
25	201,54
26	208,49
27	111,72
28	114,45
29	116,98
30	119,40
31	121,77
32	124,42
33	127,18
34	130,10
35	133,20
36	136,54
37	139,89
38	143,50
39	147,41
40	151,61
41	156,15
42	161,04
43	166,28
44	171,84
45	177,74
46	183,93
47	190,51
48	197,36
49	204,52
50	211,91
51	219,59
52	227,52
53	235,67
54	244,07
55	252,52
56	261,11
57	269,82
58	278,68
59	287,71
60	296,92

JANUSZ GALKA
Adwokat

Sattlerstraße 9
97421 Schweinfurt
Fon 09721 71071
Fax 09721 71072

- prawo pracy
- prawo rodzinne
- prawo drogowe
- prawo gospodarcze
- prawo karne



info@rechtsanwalt-galka.de · www.rechtsanwalt-galka.de

DORADZTWO FINANSOWE



Pomagamy osiągnąć wasze cele finansowe

Małgorzata Lagowska



Tworzymy indywidualny plan finansowy

Kredyty konsumpcyjne i hipoteczne

Girokonto za 0€



UBEZPIECZENIA

- rentowe i emerytalne z dotacjami państwowymi
- OC prywatne i dla firm
- na życie
- wypadkowe
- komunikacyjne - 3 wypadki bez utraty rabatu
- kosztów prawnych
- zdrowotne: prywatne i państwowe

Zadzwoń i umów się

Monachium, tel. 01728196389, e-mail: malgorzata.lagowska@dvag.de

AGS

Agentur Grażyna Szkultecka



Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Grażyna Szkultecka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München

Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32
Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 - 20.00
- środy 8.30 - 15.00
- czwartki 8.30 - 20.00
- piątki 8.30 - 15.00
- pierwsze soboty miesiąca 12.00 - 17.00

Inne terminy po telefonicznym uzgodnieniu



Kancelaria Adwokacka

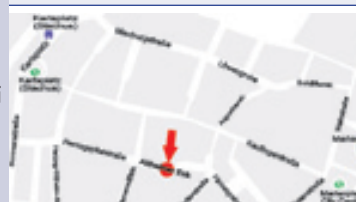
Christoph Motkowski

RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- prawo cywilne umowy i odszkodowania
- prawo gospodarcze obsługa firm i transakcji handlowych
- prawo podatkowe sporządzanie zeznań podatkowych
- prawo o nieuczciwej konkurencji przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- prawo pracy wypowiedzenia i odprawy
- prawo drogowe wypadki i odszkodowania
- prawo karne obrona w sprawach karnych



www.kanzlei-motkowski.de

Altheimer Eck 15
80331 München
S-Bahn/U-Bahn
Marienplatz/Stachus
Tel.: 089/218 955 62
Fax: 089/218 955 63
Mobil: 0162 8012373
E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

BÜROSERVICE

(A-Z) M ü n c h e n

Nazarko Agnieszka

tel.: 0178/8011693

lub: 089/54892190

fax: 089/99940282



Rathenastr.138 | 80937 München (U2 Harthof)
e-mail: agnieszka.nazarko@onet.eu

oferuję analizę:

Ubezpieczeń

(wszystkie ubezpieczenia i ubezpieczalnie)

Kredytów

(ponad 100 banków niemieckich do Państwa dyspozycji)

Inwestycji i Finansów

(niezliczone i nieograniczone możliwości)

Terminy przeprowadzenia analizy finansowej po wcześniejszym uzgodnieniu telefonicznym.

DIGITAL TV SHOP

telewizja na kartę

nC+ z POLSATEM 1 i 2

Polskie programy bez umowy i abonamentu

44 Programy w tym 15 do 24 HD

Nowość! Smart HD
dekoder z nagrywarką na kartę

Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych

80339 München-City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str.110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 po polsku
Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004

powroty

Szanowni Czytelnicy przedstawiam Państwu kolejny artykuł z cyklu „POWROTY” – cyklu dobrze przyjętego przez Czytelników „Mojego Miasta”. Do tej pory w jego ramach ukazały się następujące artykuły:

cz. 1 „Obywatelstwo polskie dla dzieci urodzonych w Niemczech”,

cz. 2 „Polskie dokumenty tożsamości”,

cz. 3 „Rozwód w Niemczech i jego skutki prawne w Polsce”,

cz. 4 „Jak nabyć spadek w Polsce – zasady dziedziczenia”,

cz. 5 „Zachowek – czyli ochrona osób najbliższych przed pominięciem w testamencie w polskim prawie spadkowym”,

cz. 6 „Zasiedzenie – jak nabyć własność nieruchomości w Polsce nie będąc jej właścicielem”,

cz. 7 „Podział majątku małżonków po rozwodzie – według prawa polskiego”,

cz. 8 Testament w Polsce – jak sporządzić ważny dokument”,

cz. 9 „Ustalenie ojcostwa dziecka – według prawa polskiego”,

cz. 10 „Obowiązek alimentacyjny wobec dziecka – według prawa polskiego”,

cz. 11 „Darowizna w Polsce – czyli jak skutecznie przekazać najbliższemu majątek za życia”,

część 12 „Dział spadku – według prawa polskiego”.

Monika
Skrzypek-Paliwoda

A D W O K A T

reprezentująca w całym kraju

sprawy Polaków

powracających do Ojczyzny,

prowadząca Kancelarię Adwokacką

w Polsce pod nazwą

SEMPER LEX Prawo i Podatki

CZ. 13

W dzisiejszym artykule omówię problematykę podatku od spadków i darowizn na gruncie polskiego prawa podatkowego.

PODATEK

od spadków i darowizn otrzymanych w Polsce

Co do zasady opodatkowaniu na terytorium Polski podlega każde nieodpłatne nabycie przez osoby fizyczne własności rzeczy lub praw majątkowych. Z podatku tego zwolnione są wprawdzie osoby najbliższe, jednak pod pewnymi ustawowymi warunkami.

Grupy podatkowe

Wysokość podatku zależy od stosunków osobistych łączących zbywcę i nabywcę. Osoby spoza rodziny opodatkowane są najwyższą stawką, tak samo traktowani są konkubenci. W Polsce wprowadzono 3 grupy podatkowe:

grupa I: małżonek, zstępni, pasierb, zięć, synowa, rodzeństwo, ojczym, macocha, teściowie

grupa II: zstępni rodzeństwa, rodzeństwo rodziców, zstępni i małżonkowie pasierbów, małżonkowie rodzeństwa i rodzeństwo małżonków, małżonkowie rodzeństwa małżonków, małżonkowie innych zstępnych

grupa III: inni nabywcy

Tylko osoby zaliczone do I grupy podatkowej (i to z wyłączeniem zięcia, synowej i teściów) mogą skorzystać z pełnego zwolnienia podatkowego pod warunkiem zgłoszenia w urzędzie skarbowym na specjalnym formularzu nabycia majątku w terminie 6 miesięcy od dnia powstania obowiązku podatkowego. Jeżeli tego nie zrobią podlegają opodatkowaniu w zwykłym trybie.

Skala podatkowa

W Polsce obowiązuje skala progresywna uzależniona od przynależności nabywcy do określonej grupy podatkowej i war-

tości nabywanego majątku. Podatek od spadków i darowizn kształtuje się między 3 a 20%.

Kwoty nadwyżki w zł		Podatek wynosi
ponad	do	
1	od nabywców zaliczonych do I grupy podatkowej	
	10.278	3 %
10.278	20.556	308 zł 30 gr i 5 % nadwyżki ponad 10.278 zł
20.556		822 zł 20 gr i 7 % nadwyżki ponad 20.556 zł
2	od nabywców zaliczonych do II grupy podatkowej	
	10.278	7 %
10.278	20.556	719 zł 50 gr i 9 % od nadwyżki ponad 10.278 zł
20.556		1.644 zł 50 gr i 12 % od nadwyżki ponad 20.556 zł
3	od nabywców zaliczonych do III grupy podatkowej	
	10.278	12 %
10.278	20.556	1.233 zł 40 gr i 16 % od nadwyżki ponad 10.278 zł
20.556		2.877 zł 90 gr i 20 % od nadwyżki ponad 20.556 zł

Dla każdej z grup podatkowych została też przewidziana odpowiednia kwota wolna od podatku. Podatek oblicza się więc od nadwyżki podstawy opodatkowania ponad kwotę wolną według stawki określonej dla skali w danej grupie.

Kwoty wolne wynoszą odpowiednio:

9.637 zł dla I grupy podatkowej,

7.276 zł dla II grupy podatkowej,

4.902 zł dla III grupy podatkowej

Decyzja podatkowa

W Polsce obowiązuje zasada, iż podatnik ma tylko obowiązek zawiadomić urząd skarbowy o otrzymanym w spadku lub darowiznie majątku. Zobowiązany składa do urzędu skarbowego zeznanie w terminie 1 miesiąca od dnia powstania zobowiązania podatkowego tj. od dnia uprawomocnienia się orzeczenia sądu lub zawarcia umowy darowizny. Do zeznania należy dołączyć wymagane ustawą dokumenty. Urząd skarbowy wydaje decyzję, w której określa należny podatek. Decyzja taka jest płatna w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia.

Podstawa opodatkowania

Podstawę opodatkowania od spadków i darowizn stanowi czysta wartość nabytych rzeczy i praw majątkowych po potrąceniu długów i ciężarów. Z zasady organ podatkowy przyjmuje wartość podaną przez nabywcę. Ma jednak ustawowe prawo do jej podwyższenia, po uprzednim wezwaniu podatnika do korekty wartości. W przeciwnym wypadku sam dokona jej określenia w oparciu o opinię biegłego. W przypadku różnicy przekraczającej 30% - w stosunku do podanej w zeznaniu - koszty sporządzenia opinii biegłego ponosi podatnik.

Ulgą mieszkaniowa

Nabycie w drodze spadku mieszkania nie zawsze będzie opodatkowane. Ustawodawca przewidział ulgę pod warunkiem, iż nieruchomość nie przekracza 110 m², nabywca nie posiada innego mieszkania, a w dziedzicznym mieszkaniu zamelduje się na pobyt stały i nie dokona jego zbycia przez okres 5 lat.

Konkubenci

Dla wymiaru podatku bardzo ważne jest czy osoby sobie najbliższe pozostają w legalnym związku małżeńskim. Życie w wolnym związku nie daje bowiem prawa do żadnych ulg i zwolnień przewidzianych dla małżonków. Konkubenci zaliczani są do III grupy podatkowej i rozliczani według wyższej stawki.

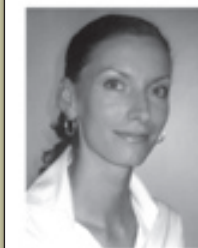
★ ★ ★

Należy więc pamiętać, iż nabycie spadku lub otrzymanie darowizny to nie tylko dodatkowe źródło dochodu, ale również obowiązki. Dlatego też stanowczo polecam skorzystanie z usług adwokata już na etapie prowadzenia postępowania spadkowego, aby dochować wszelkich wymogów proceduralnych i w pełni cieszyć się uzyskanym majątkiem.

Kancelaria Adwokacka

SEMPER LEX Prawo i Podatki

Adw. Monika Skrzypek - Paliwoda
ul. Kurzy Targ 5
50-103 Wrocław, POLSKA
tel.+48 71 79 38 900
tel. kom. +48 660 464 896
www.semperlex.pl
kancelaria@semperlex.pl



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim
z uwzględnieniem niemiecko - polskich przepisów prawnych
w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego
prawa ruchu drogowego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de



Anja Czech-Grollmann

Fachanwältin
für Familienrecht



Kancelaria Czech-Grollmann
o specjalizacji w sprawach
prawa rodzinnego oraz prawa pracy

Anwaltskanzlei Czech-Grollmann
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn Stiglmaierplatz (jedna stacja za Hauptbahnhof) "U1"

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

www.anwaltskanzlei-czech.de

PIENIĄDZE NA DZIECI KINDERGELD

Bazując na wieloletnim doświadczeniu kompetentnie pomagamy osobom pracującym w Niemczech (polskie kontrakty, umowy o pracę i firmy jednoosobowe „Gewerbe”) przy złożeniu wniosku, oraz kompleksowym tłumaczeniu (bez udzielania porad prawnych) wszystkich pism i formularzy urzędowych otrzymanych z Kasy Świadczeń Rodzinnych, dotyczących procedury uzyskania niemieckiego zasiłku na dzieci (Kindergeld) w wysokości **184,- € miesięcznie** (oraz **nadpłaty do 4 lat wstecz**) na dzieci mieszkające w Polsce do ukończenia 25-go roku życia, jeśli nadal kontynuują lub kontynuowały naukę.

Oferujemy tanie i bardzo dobre
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE

Tel.: **0179 484 50 63** lub **(030) 367 533 40**
SUERTE, Sławomir Wawrzyniak, Postfach 200318, 13513 Berlin
!!! Obsługujemy osoby z całych Niemiec !!!

▲ www.kindergeld.com ▲ E-Mail: kontakt@kindergeld.com ▲

Übersetzungen & Consulting



I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



E-mail: post@a-miller.de
Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653
E-mail: post@a-miller.de

www.a-miller.de

Ismaninger Str. 65

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTYMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

- Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec)
(Atest lekarski potrzebny do prywatnego ubezpieczenia zdrowotnego, można zrobić u lekarza w budynku naszej siedziby !!!)
- Emerytalno-rentowe
- Na życie
- Następstw nieszczęśliwych wypadków
- Niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Majątkowe
- Komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm)
- OC prywatne oraz OC dla firm

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

**Ismaninger Str. 65
81675 München**

**Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65**



MOJA KSIĘGOWOŚĆ JEST W DOBRYCH RĘKACH

Büro · Buchhaltung · Lohnbuchhaltung



- księgowanie bieżących operacji gospodarczych
- nadzór dłużników i wierzycieli
- sortowanie i porządkowanie dokumentów księgowych
- wsparcie przy bieżących postępowaniach firmowych
- nadzór terminów świadczeń podatkowych
- przygotowanie dokumentów, ułatwiających wszelkie decyzje przedsiębiorcze
- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech

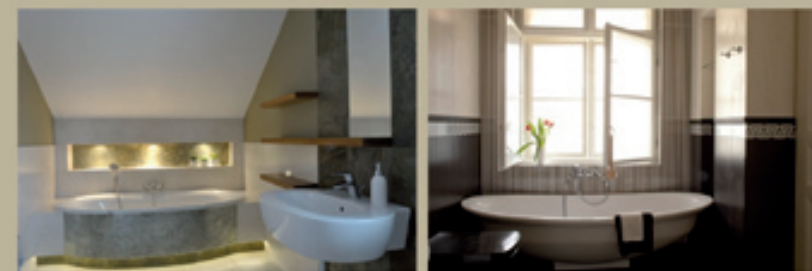
80336 München Paul- Heyse-Str. 6 T: 089 / 322 123 78 F: 089 / 322 123 79

dipl. arch. Katarzyna Pilniakowska
ARCHITEKT WNETRZ

tel.: 0049 1573 8723878,
0049 89562810
www.kp-aw.com,
www.innenkonzept.com
mail: k.pilniakowska@interia.pl

Innenarchitekt

- *projekty mieszkań, domów, biur, hoteli, restauracji ect.
- *projekty mebli na zamówienie w tym kuchni



współpraca:
FIRMA BUDOWLANA DOM-Z
Bauunternehmen

- *remonty kompleksowe
- *wykańczanie wnętrz: malowanie, flizowanie, elektryka ect.
- *możliwość zamawiania materiałów i wyposażenia z Polski (dobre ceny). mail: sisto@vp.pl

7(S)-Gruppe

Praca w Niemczech

Stanowiska:

- branża przemysłowa
- spawacz MIG, MAG, TIG, ślusarz
- mechanik samochodowy
- lakiernik przemysłowy, samochodowy
- elektryk, elektronik, mechatronik
- monter instalacji sanitarnych i klimatyzacji

• branża gastronomiczna

- kucharz / kucharka

• branża medyczna

- pielęgniarka / pielęgniarz

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- kilkuletnie doświadczenie w zawodzie

Oferujemy:

- umowę na niemieckich warunkach
- atrakcyjne wynagrodzenie plus dodatki
- zakwaterowanie opłacone przez firmę
- opiekę w Niemczech przez koordynatora

Friendly People GmbH

Lindwurmstraße 129 • 80337 München
TEL. +49/89 74 72 18 – 20
Kom. +49/172 4090521
recruiting@7s-gruppe.de

Windykacja



Mgr inż.
Beata Grygiel

doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii,
księgowości i organizacji przedsiębiorstw
dla drobnych przedsiębiorców i tzw. Existenzgründer
(rozpoczynających działalność na własny rachunek)

Cz. 1

Co należy rozumieć pod pojęciem monitu?

Monit określa się również często jako wezwanie do zapłaty. W monicie wierzyciel wzywa dłużnika do uiszczenia nieopłaconego roszczenia. Dłużnik ma spełnić wymagalne świadczenia.

Aby wierzyciel miał prawo do roszczenia, u jego podstaw musi leżeć wymagalność. Jest tak albo w przypadku uzgodnień umownych, albo na podstawie obowiązywania Ogólnych Warunków Handlowych. Jeśli w umowie nie uzgodniono żadnego terminu płatności, obowiązuje wymagalność natychmiastowa.

Zarówno w ogólnym obrocie biznesowym, jak i w biznesowym obrocie płatniczym monit ma ważne znaczenie prawne. Funkcja monitu polega na tym, by ściągnąć niezapłacone kwoty możliwie w ustalonych terminach.

Jeśli wierzyciel upomina dłużnika po wystąpieniu wymagalności, wówczas stawia dłużnika w zwole. Takie sformułowanie oznacza, że dłużnik nie reaguje na upomnienie i termin wymagalności, mimo że jest do tego zobowiązany.

Jak wygląda prawidłowy monit?

Nie ma żadnych wytycznych dotyczących formy monitu. Ponieważ jednak istnieje możliwość, że dowód monitu

będzie konieczny z przyczyn prawnych, w każdym przypadku logiczne jest doręczanie upomnień w formie pisemnej. Mówi się wówczas o pisemnym wezwaniu do zapłaty.

Co się tyczy treści, ważne jest, by dłużnik był wymieniony w wezwaniu do zapłaty jednoznacznie jako osoba, firma lub stowarzyszenie. Decydujące jest przede wszystkim, by monit wzywał dłużnika wyraźnie do uregulowania świadczeń, które winien jest zgodnie z umową. Ustala się z reguły określony termin, w którym dłużnik powinien zaspokoić wierzytelność. Podanie terminu nie jest wprawdzie konieczne, ale w każdym przypadku sensowne. Jeśli dłużnik nie wypełni warunków wezwania, wraz z upływem terminu znajduje się w zwole. W takim przypadku musi pokryć szkody powstałe po stronie wierzyciela, tzn. koszty powstałe z tytułu zwłoki.

Monit nie jest jednak konieczny zawsze.

W określonych przypadkach uzasadnione jest natychmiastowe wystąpienie zwłoki, na przykład wówczas, gdy moment świadczenia jest określony według kalendarza lub można go wyliczyć według kalendarza na podstawie określonego zdarzenia (przykładowo „dwa tygodnie od dostawy”, „od doręczenia faktury”) albo gdy dłużnik rzeczywiście i ostatecznie odmówił świadczenia.

Cdn.

Grygiel-company support

GWARANTUJE FACHOWE USŁUGI DLA POLONII

Księgowość

Buchhaltung / Lohnbuchhaltung
Serwis Biurowy



Beata Grygiel

Członek zrzeszenia
dla samodzielnych
księgowych (b.b.h.)
b.b.h. Bundesverband selbständiger
Buchhalter und Bilanzbuchhalter

Werinherstrasse 15, 81541 München

TEL +49 (0)89 96 05 27 47
FAX +49 (0)89 96 05 27 48
MOBIL +49 (0)170 311 360 4

office@grygiel-company.com

DOJAZD: U2 Silberhornstr.

www.grygiel-company.com

Polskie Biuro MONACHIUM

Serwis Biurowy - Ubezpieczenia



Wanda Schleicher

Zschokkestr. 69
80686 München

Mobil: 0162 4704723

Tel.: 089 52011114

Fax: 089 52011116

wschleicher@gmail.com

www.polskie-biuro.eu

serwis biurowy

- pomoc w zakładaniu działalności gospodarczej (również bez zameldowania w Niemczech)
- kosztorysy, rachunki, umowy, ponaglenia do zapłaty, zlecenia, reklama...
- tłumaczenia przysięgłe, pomoc w urzędach, szkole, w wypełnianiu formularzy...

ubezpieczenia

- zdrowotne od 99,00 € (również bez udziału własnego, bez badania lekarskiego, bez corocznych podwyżek składki)
- rentowe, prywatna renta zamiast podatku, z dofinansowaniem od państwa niemieckiego
- pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek oraz wiele innych

doradztwo

- dla pracowników i pracodawców (legalne formy oszczędności podatkowych i opłat socjalnych)



mojemiesto
www.mm-gazeta.de

PL NAVIGATOR
www.plnavigator.de

WERBUNG REKLAMA

DESIGN PROJEKTY

GADGETS GADŻETY

DRUCKEREI DRUKOWANIE

LYONESS
www.wa-spisla.de



ALEXANDER KAFKA

NOWOŚĆ
UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE W NIEMCZECH,
BEZ PYTAŃ ZDROWOTNYCH,
BEZ NADPŁATY OKRESÓW NIE UBEZPIECZONYCH
(tzw. "Straffbeitrag" od 111,00 € miesięcznie)

Freier Versicherungsmakler

Sudetenstraße 24
82538 Geretsried

Tel.: +49 (0) 8171-259370
Fax: +49 (0) 8171-386408
Mobil: +49 (0) 179-2087399

www.versicherungsmakler-kafka.eu



MICHAEL KROLL

Immobilien-Finanz- und Versicherungsmakler gemäß § 34c, d Abs. 1 der GewO

Vermittlung von
Immobilien, Versicherungen & Kapitalanlageprodukten

UBEZPIECZENIA - FINANSE - NIERUCHOMOŚCI - KREDYTY

ponad 100 Firm Ubezpieczeniowych ■ ponad 100 Banków

KONTAKT:

Biuro München

tel.: 089 / 99940281

fax: 089/99940282

mob.: 0173/39 11 579

Biuro Rorbach

tel.: 08442/953 948

fax: 08442/958 586

mob.: 0173/39 11 579



**Na pewno
znajdę właściwy produkt
dla Państwa.**

działalność na terenie:
München, Dahau,
Augsburg, Landshut,
Ingolstadt,
Pfaffenhofen i okolice

www.immo-finan-z-kroll.de

Eurooffice-Management UG

Mgr Anna Wagner-Szostak

usługi
księgowe

Buchhaltung . Lohnbuchhaltung . Unternehmensberatung

Schönstrasse 35 81543 München

Tel.: 089/41 41 41 400

Fax: 089/41 41 41 409

e-mail: a.wagner@eurooffice-management.de

nowy adres
ważny od 15.05.2013

Stres oksydacyjny

wskaźnikiem ryzyka rozwoju miażdżycy

cz. 2

lek. stom.
Marian Znorowski


Wydaje ci się, że choroba pojawia się niespodziewanie, bez zapowiedzi. Nagle ktoś dostaje zawału serca lub wylewu do mózgu. Dziwisz się, bo przecież ta osoba była zupełnie zdrowa. Jednak chorobę tę poprzedzały przewlekłe zmiany związane z kancerogennym działaniem wolnych rodników tlenowych, określanym też jako stres oksydacyjny na długo przed jej wybuchem. Zmiany te, najczęściej niedostrzeżone na początku, musiały nastąpić, gdyż wywołane były przez tryb życia i nawyk odżywiania się.

Oksydacyjny stan równowagi komórek utrzymywany jest przez enzymy antyoksydacyjne, takie jak: dysmutaza nadadtlenkowa, katalaza, transferaza S-glutationowa oraz inne substancje, jak np. glutation czy witaminy E, C i A. Związki te umożliwiają usuwanie nadmiaru reaktywnych form tlenu z komórek. Jednak aktywność enzymów antyoksydacyjnych może ulec osłabieniu lub nastąpić niedobór przeciwutleniaczy i stres oksydacyjny może wówczas osiągnąć wyższy poziom, co grozi uszkodzeniem komórki. Wówczas komórka zdana jest na naturalne związki organiczne o właściwościach antyoksydacyjnych dostarczanych z pożywieniem. Głównym źródłem są warzywa. Do ważnych przedstawicieli tego rodzaju związków organicznych o antyoksydacyjnych właściwościach należą rezweratrol z czerwonego wina, oligomeryczna proantocjanidina (OPC) grupy flawonoidów o nazwie handlowej piktogenol z kory sosny śródziemnomorskiej, likopen z pomidorów, czerwonych grapefruitów i owocu dzikiej róży, antocyjany z maliny, czarnej porzeczki, czarnego bzu, jeżyny, aronii, czerwonej kapusty, winogron oraz bakłażanów, a także polifenole z zielonej herbaty, do których zalicza się między innymi kwasy fenolowe, flawonoidy, katechiny i wiele innych. Do grupy polifenolowych antyutleniaczy ze świata roślin rodzimych należą łuski cebuli, ziele szalwii, rozmarynu, mięty, melisy, owoce głogu, aronii, liście młodego rzodkiewnika, kwiaty rumianku, nagietki, arniki, pestki i liście winogron.

Na szczególną uwagę zasługuje czosnek, którego właściwości antyoksydacyjne są powszechnie znane. Jego główny składnik, jakim jest allicyna, podnosi poziom we krwi dwóch silnie antyutleniających działających enzymów mianowicie katalazy i glutation-peroksydazy. Liczne badania wykazują, że czosnek sprzyja lepszemu ukrwieniu naczyń wieńcowych, obniża poziom cholesterolu, stąd uważany jest za środek przeciw miażdżycy tętnic.

Te organiczne związki w komórkach roślinnych o wspomnianych właściwościach antyoksydacyjnych z reguły nie występują pojedynczo, lecz w postaci wieloskładnikowych mieszanin. Ze względu na często obserwowany synergizm działania, w wielu wypadkach, układy te mają przewagę nad syntetycznymi antyoksydantami, ponieważ są one skuteczne przy niskich stężeniach. Szczególnie interesujące właściwości synergistyczne wykazuje połączenie roślinnych polifenoli z witaminą A występującej w szeregu warzyw i owoców, głównie w czosnku jako prowitamina, marchwi, szpinaku, szczawiu, szparagach, pomidorach, porze, papryce, z witaminą C występującej we wszystkich warzywach i owocach, a zwłaszcza w cytrusach, porzeczce, aronii, czosnku, kapuście, brokułach, natce pietruszki, papryce i z witaminą E występującej głównie w pestkach winogron, oliwie z oliwek, awokado i orzechach oraz z minerałami jak cynk naturalnie występujący głównie w nasionach roślin strączkowych, czosnku, orzechach, kaszach,

rybach i mięsie, miedź naturalnie występująca głównie w wątrobie, ostrygach, kalmarach i homarach, drożdżach piekarskich, w czosnku, w ziarnach słonecznika, dyni, arbuza, soi, lnu, sezamu i tahini, w suszonych pomidorach, śliwkach i papryce, grzybach shiitake, w otrębach pszennych, kakao i czekoladzie, i selen naturalnie występujący głównie w czosnku, pszenicy, ryżu brązowym, owsie, pestkach dyni, a także drobiu, półtłustym mleku, chudym mięsie i rybach.

Na szczególną uwagę zasługują oleje roślinne, które obok właściwości antyoksydacyjnych posiadają znaczne ilości witamin. Produktem szczególnym w tej grupie jest olej z pestek winogron, który oprócz witaminy E zawiera kwas linolowy i inne nienasycone kwasy tłuszczowe obniżające poziom cholesterolu, lecytynę wspomagającą wydajność mózgu, procyanidyny (OPC), dzięki czemu jest wielostronnie działającym przeciwutleniaczem, chroni komórki przed wolnymi rodnikami, ma pozytywny wpływ na naczynia krwionośne. Tak więc kompozycja antyoksydantów roślinnych uzupełniona witaminami A, C i E i minerałami wykazuje wzmocnione właściwości antyutleniające i jest najlepszą receptą na przedłużenie życia.

Na pytania odpowiada

Dr. Marian Znorowski
tel.: 08131/729440; 089/9579500;
praxis@znorowski.com

Lekarz Ogólny-Internista

Feldmann Irena

Landsberger Straße 497
81241 München

Telefon: 089/88 14 89
Fax: 089/82020328
feldmann.irena@yahoo.de

Dr. Markus Winkler Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

STOMATOLOG

dr. medycyny dentystycznej
Katharina Juretzki

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel.: 089/39 37 20

Die Cashback-Karte


Ab sofort erhalten
Sie bei uns **2%** Cashback
auf Ihren Umsatz

DIESE KARTE KANN ABER NOCH VIEL MEHR!

 Wir informieren
Sie gerne!

Stomatolog

Dr. Marian Znorowski

stomatologia ogólna
stomatologia dziecięca

Am Oberanger 14
85221 Dachau

Tel.: 08131/729 440

www.znorowski.de
praxis@znorowski.com

w szczególności:

ortodoncja implanty profilaktyka i estetyka

akceptujemy EU tymczasową kartę ubezpieczeniową

pracujemy też w soboty | mówimy po polsku | 7 minut od S2 do praktyki


Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- wizyty prywatne

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

implanty to nasza pasja

Centrum Stomatologii i Implantologii

Monachium - Giesing

Dr. Olaf I. Januszkiewicz
Tegernseer Landstraße 29, 81541 München

(dojazd: U2 Silberhornstraße)

089 - 652 327 Godziny przyjęć -
tylko po wcześniejszym ustaleniu terminu

- Stomatologia zachowawcza i endodoncja
- Pedodoncja
- Periodontologia
- Stomatologia estetyczna
- Ortodoncja
- Protetyka
- Chirurgia
- Implanty
- Wybielanie

młoda entuzjastyczna kadra * doświadczeni stomatolodzy * sympatyczna atmosfera * bezstresowe leczenie zębów



Joanna Kozłowski

Zahararz
am Marktplatz

GODZINY OTWARCIA: pon i czw 11:00-18:00

wt i śr 08:00-14:00

Tel. 08165-48 66

info@zahararztpaxis-kozłowski.de

www.zahararztpaxis-kozłowski.de



OFERUJEMY PROFESJONALNĄ
OPIEKĘ STOMATOLOGICZNĄ

ORAZ PIĘKNY UŚMIECH
HARMONIZUJĄCY Z WIZERUNKIEM TWARZY

LEKARZ STOMATOLOG

Joanna Kozłowski
SPECJALISTA IMPLANTOLOG

Szukacie Państwo zaufanego
stomatologa bez bariery językowej?
Jesteście pod właściwym adresem
- gabinet mieści się w centrum Neufahrn
(na północ od Monachium, samochodem A9 kierunku
Norymberg - zjazd Eching, Neufahrn, S-Bahn S1).

SERDECZNIE ZAPRASZAMY!



Marktplatz 7
85375 Neufahrn

Zakres leczenia:

- leczenie dzieci i dorosłych,
- profilaktyka,
- wypełnienia światłoutwardzalne i porcelanowe,
- leczenie kanałowe,
- korony, mosty i protezy,
- system CEREC,
- implanty,
- leczenie paradontozy,
- szyny zgryzowe,
- zabiegi kosmetyczne (np. wybielanie, licówki).

LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD
MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA

ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-Bahn ROSENHEIMER PL.



pon., śr., pt. 8.30-12.00; wt. 15.30-17.30; czw. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
www.karasinski.de

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Szansa dla samotnych



POLSKO-NIEMIECKIE

Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 15-letnim doświadczeniem i dużymi sukcesami

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Matrymonium

Pragniesz zmienić swoje życie,
odnaleźć partnera/partnerkę,
o którym zawsze marzyłeś
nie czekaj na przypadek,
pomóż swojemu szczęściu i przekonaj się,
jak satki naszych szczęśliwych par,
że naprawdę warto!

ZADZWOŃ JUŻ DZIŚ!

TEL. 089-326 00 321

089-326 00 322

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrecja
- Profesjonalizm - Skuteczność

Kancelaria Adwokacka

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

Olaf Groborz



Donnersbergerstraße 46, 80634 München
S-Bahn Donnersbergerbrücke U1 Rotkreuzplatz

Tel.: 0 89/13 95 83 72 Fax.: 0 89/13 95 83 73 Email: olaf.groborz@gmx.de

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte und allgemein
beeidigte Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY
języka polskiego i niemieckiego

Dorota Czerwinski-Gröschl

Uwierzynione tłumaczenia we wszystkich zakresach:
tłumaczenia ustne, dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, formularze, wnioski itd.

Autharistr. 50, 81545 München
tel. 089/69 37 94 05, 0173/38 72 725
dorota.czg@gmx.net

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!



**SZKOŁA JĘZYKOWA
&
BIURO TŁUMACZEŃ**

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHER Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 178 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Karta Cashback



KARTA
STAŁEGO KLIENTA
LYONESS

do **2%** zwrotu
przy każdych zakupach
i więcej...

WIĘCEJ INFORMACJI



BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)
Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzynione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub +49 151 647 25 973
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

**Etabliertes Buchhaltungs und Büroservice
Unternehmen in München mit großem
Kundenstamm**

überwiegend polnisch sprachig

zu verkaufen

Tel: 0049 174 9524257



POLONIA SZUKA WZMOCNIEŃ PRZED NOWYM SEZONEM

Piotr Sowada



Pierwsza drużyna

W zakończonym sezonie 2012/13 drużyna Polonii zajęła wysokie szóstą miejsce w klasie okręgowej. Z dwudziestu sześciu meczów wygraliśmy 10, przegraliśmy 11. 5 zakończyło się remisem. Polacy grają bardzo efektywnie, strzelili w sumie 78 bramek. Co ciekawe, więcej od drużyn które zajęły pierwsze dwa miejsca i awansowały do ligi okręgowej. Potencjał drużyny jest spory, mamy nadzieję, że wkrótce Polonia włączy się do walki o awans do wyższej ligi.

Polonię w 26 meczach reprezentowało aż 39 zawodników. Największy wkład w wyniki mieli: Stasch Michał (2160 minut w 24 meczach), Matuszak Adam (2069 minut w 25 meczach) i kapitan Rafał Wieczorek (1864 minut w 21 meczach). Najwięcej bramek dla Polonii strzelili: Marcin Kwiatkowski (18), Matuszak Adam (12), Matuszak Sebastian (9), Antonik Marcin, Koszela Krzysztof i Kowalczyk Kamil – po 7. Najwięcej asyst: Matuszak Sebastian (15), Matuszak Adam (10), Koszela Krzysztof (8).

Pełne statystyki sezonu i kadra drużyny znajduje się na stronie internetowej klubu.

Tabela końcowa sezonu 2012/13:

	M	Z	R	P	Bramki	Punkty
1 FC Wacker Mchn.	26	17	7	2	75:29	+46 58
2 SVN München	26	17	6	3	69:30	+39 57
3 SC München	26	18	2	6	100:41	+59 56
4 TSV Turnersd. M.	26	14	6	6	64:36	+28 48
5 FC Dreistem NTI	26	11	3	12	56:55	+1 36
6 SV Polonia München	26	10	5	11	78:59	+19 35
7 FC Hellas München	26	10	5	11	51:48	+3 35
8 Münchener Sp.V.G.	26	10	5	11	50:55	-5 35
9 FC Perlach Mchn. II	26	9	5	12	54:53	+1 32
10 Fortuna Unterhg.	26	9	4	13	44:73	-29 31
11 SpVgg 1906 Haidhausen II	26	8	6	12	52:60	-8 30
12 FC Bosna H. Mün.	26	7	7	12	45:78	-33 28
13 SV Schw./Weiß M.	26	3	8	15	41:85	-44 17
14 SC Bajuwaren M.	26	3	3	20	26:103	-77 12

Inauguracyjny mecz sezonu 2013/14 odbędzie się w niedzielę 18. sierpnia. Terminarz zostanie udostępniony na stronie klubu po ogłoszeniu przez związek piłkarski.

Oldboje

Drużyna oldbojów zajmuje po sześciu meczach trzecie miejsce w tabeli swojej grupy – klasa okręgowa, kategoria wiekowa 32+. Dzięki wysokiemu zwycięstwu 4-1 z wiceliderem Maccabi Monachium strata do premiowanego awansem drugiego miejsca wynosi tylko trzy punkty.

Biorąc pod uwagę zacięcie i charakter tej drużyny zapowiada się emocjonujący sezon.

Aktualna tabela sezonu 2013 (system wiosna-jesień):

	M	Z	R	P	Bramki	Punkty
1 SpVgg Höhenkrch.	6	5	1	0	28:8	+20 16
2 TSV Maccabi Mün.	6	4	1	1	24:16	+8 13
3 SV Polonia München	6	3	1	2	25:24	+1 10
4 FC Phoenix Mchn.	6	3	0	3	6:12	-6 9
5 FC Hochbrück	6	3	0	3	11:21	-10 9
6 (SG) SVN/Stadw./Unterbilb.	6	2	2	2	12:10	+2 8
7 TSV Eching	6	2	1	3	14:10	+4 7
8 SC Bogenhausen	7	2	0	5	11:20	-9 6
9 TSV Waldtruderg.	7	1	0	6	14:24	-10 3

Kolejne mecze oldbojów

03.07.13	19:30	SV Polonia München-TSV Waldtruderg.
12.07.13	19:30	SpVgg Höhenkrch.-SV Polonia München
16.07.13	19:00	SC Bogenhausen-SV Polonia München
24.07.13	19:00	(SG) SVN/Stadw./Unterbilb.-SV Polonia München
20.09.13	19:00	TSV Maccabi Mün.-SV Polonia München
25.09.13	19:30	SV Polonia München-FC Phoenix Mchn.
09.10.13	19:30	SV Polonia München-TSV Eching

Zapraszamy na kolejne mecze polskich drużyn z Monachium!

Przyłącz się do polskiej reprezentacji piłkarskiej w Monachium!

Szukamy zawodników do pierwszego zespołu z klasy okręgowej (rocznik 1994 i starsi), do drużyny Seniorów A (kategoria wiekowa: rocznik 1981 i starsi).

Kontakt: 0176-103 404 62; www.poloniamonachium.de

ZA WSPARCIE DZIĘKUJEMY:



Konsulat RP
w Monachium

BOETRONIC



pldf



Agnieszka
Miller



Auto
Figura

mojemiasto
www.mn-gazeta.de

mojemiasto



- informacje
- wiadomości
- firmy
- anonse...

✉ Pestalozzistr. 71
10627 Berlin

☎ +49 30 32 416 32
+49 30 41 636 03

✉ webmaster@kontakty.org

POLSKI SKLEP

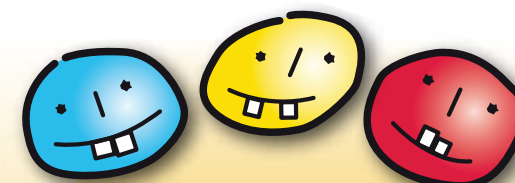


81375 München, Implersstrasse 87
tel.: 089 - 72997125

www.facebook.com/oliwia.polskisklep.7

godziny otwarcia:
pon. - pt. 10.30-20.00
sob. 10.00-16.00

Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr.med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München Tel. 089/43 10 93 30, Fax 089/43 10 93 32
Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6 Tel. 089/43 1 43 73
Poing, Alte Gruber Str. 6 Tel. 08121/9 95 90 55

info@dr-gremminger.de www.dr-gremminger.de

Dr. MU Debrecen **Zsuzsanna Linde-Krakowsky**



Viebigplatz 4, 80686 München
tel. 089/573 356; fax 089/578 942

- Hautärztin
- Allergologie
- Venerologie
- Laserchirurgische Behandlung
- Ästhetisch-kosmetische Medizin

MÓWIMY PO POLSKU

www.dr-linde.de

DŁUGOLETNI DOŚWIADCZENIE W DEPIŁACJI LASEROWEJ

DYPLOMOWANA KOSMETYCZKA

WYKONUJE ZABIEGI:

- mezoterapia igłowa twarzy i ciała (ujędrnianie, nawilżanie, odżywianie, odmładzanie okolic oczu)
- eliminowanie zmarszczek kwasem hialuronowym
- mezoterapia skóry głowy (wzmocnianie cebulek włosów)
- peelingi chemiczne (usuwanie przebarwień, blizn potrądzikowych)
- mikrodermabrazja
- peeling kawitacyjny
- ultradźwięki, masaż
- henna brwi i rzęs + regulacja
- trwałe na rzęsy, przedłużanie rzęs 1:1
- makijaż permanentny
- makijaże ślubne, wieczorowe
- depilacja twarzy i ciała

również:
- tipy żelowe na stopy i dłonie
- pedicure
- manicure

ATRAKCYJNE CENY!!!

TEL.015 163 540 118

można dzwonić pn. – nd. 8.00-22.00

okolice BERG AM LAIM

serdecznie zapraszam **EDYTA**



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

www.salon-ochmann.de

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie od 15€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie od 11€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż od 17€

Wiolla, Gosia, Monika, Renata, Kazimierz, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 9-15

Salon Fryzjerski

Magda

SERDECZNIE
ZAPRASZA
PANIE
I PANÓW

od wtorku do piątku w godz. 9:30-18:00
oraz w soboty w godz. 9:30-16:00

Tel.: 089 / 260 26 202

Sendlinger Str. 46, 80331 Monachium
(blisko przystanku U-Bahn / Tram: Sendlinger Tor)

www.orlandowho.com

Orlando



Martina i ja

Włosy, makijaż, ubrania...

Witam moi drodzy!

Nareszcie mamy lato
i z latem związane plany
dotyczące sportu,
odchudzania się,
i chęci do zmian wyglądu.

Każdy z nas marzy o pięknych włosach i jeżeli widzimy szczęśliwego posiadacza takowych, budzi się w nas odrobina zazdrości „dlaczego ja takich nie mam?...”

Tym razem chciałbym opowiedzieć Wam, drodzy czytelnicy „historię pewnych włosów”.

Zdrowe włosy są nie tylko darem matki natury, także odzwierciedleniem tego jak o nie dbamy i jak je traktujemy. Włosy powinniśmy kochać! Brzmi to absurdalnie, ale to czysta prawda: aby mieć piękne włosy trzeba je zacząć kochać i pielęgnować. Tak jak dbamy o kwiaty, tak ważne

jest komplementowanie włosów. Niektórzy radzą, aby rozmawiać z kwiatami, ponieważ one reagują na to i będą pięknie rosnąć. Zwariowana idea, ale może działać również w przypadku włosów: ważne jest aby rozmawiać, chwalić, ponieważ one również żyją i potrzebują komplementów.

Martina

Jedna z moich koleżanek, Martina, zawsze pragnęła mieć piękne włosy, ale od zawsze wmawiała sobie, że jej własne są okropne, wstrętne. Od wieku ok. 16 lat zaczęła przedłużać włosy (tzw. „hair extensions”). Z czasem

KĄCIK PIĘKNOŚCI

doczepiała sobie coraz to więcej i więcej tych włosów, i ciągle jej się wydawało, że jeszcze jest ich za mało. Tymczasem pod ciężarem sztucznych włosów, jej własne zaczęły się łamać i wypadać. Dodatkowo dochodził codzienny stres: im więcej doczepionych włosów tym trudniej było je czesać. Sztuczne włosy zaczęły płać się od skóry tak, że wręcz niemożliwe było rozczesanie ich. Naturalne włosy zaczęły się osłabiać, ponieważ Martina dodatkowo nie znosiła odrostów, nieustannie rozjaśniała je i przyciemniała. W sumie to chyba nie wiedziała co z tymi włosami zrobić.

Fryzura i psychologia

Osobiście nie należę do ludzi, którzy lubią i polecają doczepianie włosów. Martina dłuższy czas prosiła mnie o interwencję w sprawie fryzury. Zgodziłem się pod warunkiem, że odczepi wszystkie sztuczne pukle. Na początku w ogóle nie chciała o tym słyszeć i była zaskokowana, że odmawiam zrobienia jej fryzury bez odczepienia sztucznych włosów! Jednak fryzury jakie robię naszym wspólnym znajomym tak jej się podobały, także to, że pracuję w branży modowej, wpłynęło (po długim czasie) na jej decyzję. Kilka godzin trwały rozmowy: „Co będzie jak odczepię te włosy?”, „W jakim stanie są naturalne?”, „Ile straciły na własnej gęstości?”, itd... W takich sytuacjach fryzjer musi być silny i wyrozumiały. Wspaniale, że cała rodzina Martiny była przeciwna sztucznym włosom i nieco łatwiej było mi ją przekonać.

Długa droga

Nie myślcie drodzy czytelnicy, że zmiana fryzury Martiny nastąpiła za pierwszym razem – kilka tygodni trwało do chwili podjęcia decyzji. Rozumiem to, ponieważ wiem jak ważne dla kobiety są włosy, poza tym po tylu latach noszenia doczepianych pukli następuje przyzwyczajenie. Kiedy ten dzień nadszedł, wypiliśmy małą whisky dla otuchy – i do dzieła! Przed ściągnięciem sztucznych włosów, Martina nosiła je do połowy pleców. Po odczepieniu jej naturalne włosy były nie tylko dużo cieńsze, ale i dużo krótsze. Były tak zniszczone, że trzeba je było obciąć na krótko! Mimo, że wyglądała wspaniale w nowej fryzurze to dla niej samej był to szok.

Plakała z żalu nad tym co zrobiła. Po kilku dniach przyzwyczaiła się do nowego wyglądu, tym bardziej, że wszyscy prawili jej komplementy i przekonała się, że wygląda znakomicie. Nie myślcie, że zapomniała o sztucznych włosach... Po kilku tygodniach spotkałem ją i przekonałem się, że znów je doczepiła, tyle tylko, że mniej i na samej górze. Wobec tego powiedziałem jej, że mimo całej sympatii nie będę zajmować się jej fryzurą, ponieważ nie robię tego osobom, które doczepiają włosy. Było jej smutno, ale chyba wiedziała, że mam rację i na dłuższą metę sztuczne włosy nie zdadzą egzaminu.

Droga do sukcesu

Całą procedurę powtórzyliśmy od początku: odczepiłem jej te sztuczne włosy i obciąłem jej naturalne jeszcze krócej. I to był strzał w dziesiątkę! Wyglądała tak wspaniale, że ludzie na ulicy zaczepiali ją z pytaniem kto ją strzyże! Martina z czasem pokochała nowy look i przez dłuższy czas nosiła krótką fryzurkę. Ale nasz plan był inny: moim zadaniem było doprowadzić włosy Martiny do zdrowia i pomóc w zapuszczeniu ich. Znów długie rozmowy i „regulamin” co robić aby za pewien czas mieć piękne, zdrowe i długie włosy. Oczywiście jeśli ktoś nie ma z natury mocnych włosów, trudno zmienić ich gatunek, ale można poprawić ich jakość!



nie tak łatwo
być modelką
na zdjęciach

Mój regulamin:

- 1 po umyciu włosów nigdy nie trzymać ich zawiniętych w ręcznik, powód jest taki, że włosy się zaparzają i tracą połysk, dodatkowo nie bardzo chcą się układać.
- 2 używać szamponów bez zwierzęcych silikonów oraz takich, które mają niski poziom pH (do ok. 3,5 pH)
- 3 szczotkować włosy codziennie ok. 5 min, aby poprawić ukrwienie skóry głowy, co spowoduje pobudzenie wzrostu włosa, pomaga to także w rozprowadzaniu naturalnej wydzieliny po całej ich długości - jest to najlepsza odżywka dla włosów, w dodatku gratis ;-)
- 4 podczas modelowania albo czesania włosów mówić do siebie: „jakie mam ładne włosy”, jakie są wspaniałe, długie, piękne i zdrowe. Obiecuję, że magicznym sposobem włosy robią się piękne i rosną szybko (przekonałem się o tym na wielu przykładach!).
- 5 dziękować za komplementy, które te włosy otrzymują.
- 6 być pozytywnie nastawionym i uważać, że któregoś dnia będę mieć taką fryzurę o jakiej marzę (naturalnie w granicach rozsądku!).

Sukces

Po naszych rozmowach Martina w końcu wszystko zrozumiała, przestała sobie doczepiać włosy i po kilku latach ma piękne, zdrowe i prawie do pasa włosy... Ludzie na ulicach zaczepiają ją, komplementując ich wygląd, nie drażnią jej już odrosty, ponieważ zdrowy, naturalny kolor również stał się piękny. Nazywam to „włosowy sukces”: z czegoś prawie niemożliwego zrobienie coś wspaniałego. Naturalnie, że Martina musiała przejść horror włosowy, ale teraz jest dumna i szczęśliwa ;-)

Lekcja z tego dla wszystkich moich czytelniczek: aby mieć piękne włosy nie trzeba mieć ich sztucznych. Piękno polega na zdrowych i naturalnych włosach, także jeżeli zastanawiacie się nad doczepianiem, aby mieć ich więcej, przemyślcie to proszę, więcej niż dwa razy.

To tyle na dzisiaj

Pozdrowienia ☺ Wasz Orlando

CZY TO EUROPA?

TEKST I ZDJĘCIA Sebastian Wieczorek

Przedmieścia Tirany to jeden wielki plac budowy. Przebijam się autobusem z lotniska im. Matki Teresy z Kalkuty – z pochodzenia Albanki – w stronę miasta. Przy drodze widać wszędzie socjalistyczne betonowe konstrukcje, niewiele wybudowanych do końca budynków, a w tych wybudowanych i tak na górnych kondygnacjach sterczały druty zbrojeniowe, przygotowane zapewne pod budowę kolejnej kondygnacji. Domy pomarańczowe, zielone, fioletowe, w paski, tęczę, kratkę – to pomysł prezydenta Tirany, artysty Ediego Ramy’ego, który postanowił ożywić stolicę zabudowaną po II wojnie światowej betonowymi blokami. A do tego bunkry, które są chyba w każdym zakątku Albanii. Wyrastają z ziemi jak „betonowe grzyby” i do dziś są stałym elementem krajobrazu. Wznoszono je w latach siedemdziesiątych w czasach dyktatury Envera Hodży na wypadek ataku wroga. Dla każdej rodziny przeznaczono jeden. Cement potrzebny do wybudowania bunkra wystarczyłby na mieszkanie dla trzyosobowej rodziny. Albania liczy trzy miliony mieszkańców. Ile wybudowano bunkrów? Teraz są one opuszczone, pozarastane zielskiem, często służą miejscowym „artystom” jako pole do pokazania umiejętności malarskich. Malują je w kolorach biedronki lub „betonowa pieczarka” może być też kapslem coca-coli.

Kraina Mercedesów

Dojazd do centrum Tirany jest nie lada atrakcją dla kogoś kto tam nie mieszka i nie jest przyzwyczajony do specyfiki poruszania się po tym mieście. Kierunkowskazów nie używa



Docierając do stolicy Albanii cofasz się jakby w czasie. Większość przybyszów po paru godzinach chce uciekać od tutejszego brudu i braku tego co uważamy za powszechne i ogólnie dostępne. Trudno uwierzyć, że to rzeczywiście jedna z europejskich stolic i początek XXI wieku. Kojarzona przede wszystkim z rządami fanatycznego dyktatora Envera Hodży, który niepodzielnie władał krajem od 1944 roku aż do śmierci w 1985 roku, doprowadzając w tym czasie kraj do kompletnej ruiny gospodarczej, dziś powoli odradza się, ale piętno rządów znienawidzonego komunistycznego dyktatora jeszcze przez wiele lat będzie ważyło na życiu jej mieszkańców.

prawie nikt, za to klaksonu – niemal wszyscy i wszyscy się wypychają jak mogą. Kto silniejszy ten pierwszy, kierowcy nie do końca przestrzegają znaków. Ruch potworny, choć nieco wbrew oficjalnym statystykom, które mówią, że na 1000 Albańczyków przypada zaledwie 60 samochodów. Asfalt raz jest, innym razem go nie ma, błoto i śmieci na ulicach, potok samochodów przetacza się przez rozkopaną jezdnię z prędkością 20 kilometrów na godzinę, a dziesiątki przechodniów przeskakują zręcznie między przemykającymi mercedesami – w większości tych, które lata świetności mają już za sobą, ale ponoć świetnie sobie radzą na tutejszych drogach, a właściwie na bezdrożach. Ta marka samochodu jest symbolem sukcesu. Przynajmniej w Albanii – krainie Mercedesów, gdzie blisko 80 procent aut jest spod znaku charakterystycznej gwiazdy.

Surrealizm socrealizmu i tego co później

Tirana nie dorównuje pod względem estetyki zabudowy europejskim stolicom, które do tej pory odwiedziłem. Stare budynki zostały zburzone a na ich miejsce powstały „nowoczesne”. Ma się wrażenie, że wszędzie suszy się pranie, spośród którego wyłaniają się czasami anteny satelitarnych. Do domów prowadzą pozabawione okien, często nieoświetlone klatki schodowe. Równie zaniedbane jest otoczenie domów. Trawników i chodników jest niewiele. Na pokrytych tłuczniem lub zwykłą ziemią podwórkach parkują samochody. Oczywiście w zdecydowanej większości Mercedesy. Na głównym placu miasta ocalał jedynie meczet,



wieża zegarowa i kilka socrealistycznych budowli. Główne atrakcje Tirany można obejrzeć podczas dwugodzinnego spaceru wzdłuż reprezentacyjnego „Deshmoret e Kombit” – Bulwaru Poległych Bohaterów o długości 2 kilometrów, niezwykle szerokiej ulicy, na której póki co nie tworzą się jeszcze korki. Punktem centralnym stolicy Albanii jest Plac Skanderbega z dość odstraszczałymi przykładami monumentalnej architektury socrealistycznej. Obok XVIII-wiecznego meczetu Etehem Beya stoi konny pomnik największego bohatera Albańczyków – Skanderbega. Warto zajrzeć do Muzeum Historycznego, którego fasadę zdobi ogromna mozaika, zobaczyć resztki kamiennego mostu z XVIII wieku oraz podejść pod „szklaną piramidę”, która miała być mauzoleum komunistycznego przywódcy Albanii, Envera Hodży. Stworzona za życia „wodza” miała kosztować blisko 700 milionów dolarów. Dziś odbywają się tutaj różnorodne imprezy, a pochyłe ściany piramidy służą młodzieży jako... ślizgawka. Wielu wrażeń



dostarczyć może także ostatni targ, na którym sprzedaje się faszerowane bakłazany, fantastyczne kozie sery i wysmienite brązowe oliwki. Życie w Tiranie zaczyna się po godzinie 20. Dzieci mimo późnej pory biegają, grają w piłkę, dorośli gromadzą się w kawiarniach, na podwórkach, spacerują i rozmawiają, a raczej krzyczą. Spaceruję samotnie największą ulicą Tirany gdzie niegdyś maszerowały defilady wojskowe Hodży. Jak okiem sięgnąć widać prowizoryczne sieci energetyczne, niedokończone od lat budynki i agregaty na wypadek braku prądu, co w Albanii wcale nie należy do rzadkości. Nagle miasto wygasa, po chwili słychać odgłos dymiącego spaliniarza agregatu prądotwórczego. I tak co chwilę.

Szalony autobus

Następnego dnia wybieram się w stronę miasta Kruje, położonego 30 kilometrów od Tirany. To jedna z największych atrakcji turystycznych Albanii, ze średniowiecznymi ruinami zamku Bohatera Narodowego Gjergja Kastrioti Skanderbega. Wsiadam do autobusu, który po chwili gwałtownie rusza i rozpoczyna się szaleńczy wyścig od jednego do drugiego przystanku. Kierowca nie zwraca uwagi na to kogo wiezie i wyprzedza raz po raz osobowe auta. Tak wygląda przeciętny kurs autobusu w Albanii. Sprint i hamowanie. Szarpana jazda powoduje przegrzanie hamulców. Kierowca wyskakuje

i przygotowaną przez siebie butelkę polewa rozgrzaną do czerwoności kawałki metalu.

W drodze do Unii

Cieszę się, że w swoich podróżach odwiedziłem Albanie właśnie taką jaką jest dzisiaj. Pewnie za kilka lat będzie to zupełnie inna Albania. Obserwując tutejszą codzienność aż trudno uwierzyć, że kraj do niedawna całkowicie zamknięty na kontakty ze światem jest kolejnym kandydatem do Unii Europejskiej. Odnoszę wrażenie, iż droga Albanii do zjednoczonej Europy wydaje się jeszcze bardzo daleka. Może się jednak mylę.

SINDBAD

Solidny Przewoźnik Autokarowy od 30 LAT

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA

ZOB an der Hackerbrücke • Einkaufspassage • Hackerbrücke 4-6 • 80335 München

089/54 54 89 89

089/55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

Nadolska daria



Ukończyła
orłowskie Liceum Plastyczne,
studiowała na Europejskiej
Akademii Sztuk
i gdańskiej Akademii Sztuk Pięknych.
Wiele wystawia,
angażuje się w rozwijaniu plastycznych
talentów uzdolnionych
w tym kierunku dzieci.
Mieszka w Bawarii.



Motto na dziś: Największy błąd jaki można popełnić to poddać się.

Johann Sebastian Bach

znany w Polsce jako Jan Sebastian,
to trzeci z wielkich
opisanych przeze mnie kompozytorów.

Był nasz rodak Fryderyk Chopin, był kłasyk wiedeński Ludwig van Beethoven, nie może więc zabraknąć Bacha.

Johann był wybitnym twórcą muzyki barokowej, organistą, nauczycielem śpiewu, łaciny, a od 1723 roku kantorem w kościele św. Tomasza w Lipsku.

Urodził się w 1685 roku w Eisenach w wielodzietnej rodzinie muzyków, jako dziecko numer 8. Gry na organach i kompozycji uczył się od ojca i stryja. Jednakże, gdy w wieku 10 lat został sierotą, jego edukacją muzyczną zajął się starszy brat. W wieku młodzieńczym, jako entuzjasta muzyki słynnego organisty Dietricha Buxtehudego, przeszedł pieszo 400 km do nadmorskiej Lubeki, aby posłuchać swojego mistrza.

Agnieszka Hekiert

www.hekiert.com

to wokalistka jazzowa, czynnie działająca na scenie europejskiej. W Polsce jest jednym z najlepszych Vocal Coach'ów (trenerem śpiewu) pracujących z młodymi, zdolnymi wokalistami w programach Mam Talent, X-Factor, Fabryka Gwiazd (2008), My Camp Rock II (2010). We wrześniu ukazała się nowa płyta Agnieszki „Stories” nakładem Universal Music Polska.

KĄCIK MUZYCZNY Agnieszki HEKIERT



Echa teży wyprawy dały się później usłyszeć w twórczości Bacha. Bach miał 2 żony. Z pierwszą, daleką kuzynką, doczekał się siedmiorga dzieci. Po jej śmierci, poślubił o 17 lat młodszą sopranistkę, z którą miał kolejną 13-tkę potomków. Był bardzo pobożny. Jego dzieła opisane są skrótami A.M.D.G. (Ad majorem Dei gloriam – na większą chwałę Bożą) oraz S.D.G. (Soli Deo gloria – Samemu Bogu chwała).

Do najważniejszych zaliczyć trzeba: Mszę h-moll zwaną Wielką, Pasję wg św. Mateusza, Pasję wg św. Jana, Koncerty Brandeburskie, Fugi, w sumie 175 godzin muzyki. Co ciekawe, ten wielki twórca epoki baroku, za życia nie został uznany, a po śmierci kompletnie zapomniany.

Anegdota głosi, że Bacha odkrył pewien Amerykanin kupując ryby na targu. Ryby zawinięte były w papier nutowy z fugami mistrza. W rzeczywistości Bacha na nowo odkrył Feliks Mendelssohn-Bartholdy (ten od marsza Mendelssohna) dopiero w epoce romantyzmu, kupując... mięso u rzeźnika zawinięte w Pasję wg św. Mateusza. Wykonanie tego dzieła pod kierunkiem Mendelssohna w 1829 w Berlinie okazało się wielkim sukcesem. Było to pierwsze wykonanie Pasji od śmierci kompozytora w 1750 roku.



Kalendarium

lipiec-sierpień - rok 2013

BAWARIA

08.07-17.07.2013

TU JEST POLSKA – TRANSPORT>festiwal 2013. W ramach pierwszego polskiego festiwalu teatralnego wystąpią Teatr Polski z Bydgoszczy, Teatr Polski z Wrocławia, Teatr Cinema, Michałkowice, zespół USTA (z Warszawy). CLUB DER POLNISCHEN VERSAGER zaprasza na dyskusje polityczno-filozoficzne. Info: www.pathosmuenchen.de

11.07.2013

20.30

Występ gościnny Nowego Teatru z Warszawy w spektaklu „Nancy.Interview”.

Miejsce: Bayerische Staatsoper – Nationaltheater, Max-Joseph-Platz, München. Kolejne spektakle: 12.07.2013, 13.07.2013

12.07.2013

8.00

Brydż towarzyski i sportowy w Klubie Brydżowym przy Stowarzyszeniu Polsko-Niemieckim „LECH” e.V. Miejsce: Dominikuszentrum,

Hildegard-von-Bringen-Anger 1-3, Monachium. Info: Jadwiga Suchocka, tel.: 089/ 201 12 70, www.bezatu.de

Kolejne spotkania: 26.07.2013, 09.08.2013, 23.08.2013.

13.07.2013

22.00

Koncert zespołu TOP ONE. Miejsce: PL1 (Optimolgelände) Friedenstrasse 10, Monachium

14.07.2013

15.00

Występ zespołu Polonia e.V Monachium na Letnim Festiwalu Kultury z okazji 45-lecia Ostparku. Miejsce: Amfiteatr – Ostpark Monachium

19.07.2013

19.00

Wernisaż prac artystów biorących udział w „Deutsch-Polnische Kunstaktion in Dachau”. Miejsce: Thiemanngewölbe im Ludwig-Thoma-Haus in Dachau.

Wystawa do 29.07.2013 r.

19.07.2013

20.00

Niemiecko-polski projekt teatralny studentów Bayerischen Theaterakademie August Everding i PWST w Krakowie pt. „Operculum looking for Heimat”.

Miejsce: Akademietheater Ost, Prinzregentenplatz 12, Monachium. Info: www.theaterakademie.de/de/spielplan_single_view/event/3073.html

Kolejny spektakl: 20.07.2013, godz. 20.00

17.08.2013

20.00

Polsko-włoska noc z koncertem Francesco Napoli. Miejsce: PL1 (Optimolgelände) Friedenstrasse 10, Monachium

BADENIA WIRTEMBERGIA

08.07.2013

9.00

Prelekcja dr Barbary Klimczyk pt. „Gliwice w literaturze”. Miejsce: Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr.22, Stuttgart

13.07.2013

18.00

Na spotkanie towarzyskie zapraszają Anna Kawaletz, Grażyna Spänkuch i Piotr Wachowski. Miejsce: Julie Siegle Raum, Bürgerräume Stuttgart West, Bebelstr.22, Stuttgart

16.07-19.07.2013

17.30-22.00

Stowarzyszenie „Treffpunkt Polen e.V.” zaprasza na polskie stoisko w ramach 12. SommerFestival der Kulturen, Stuttgarter Marktplatz

20.07.2013

Wycieczka autokarowa do Muzeum Polskiego w Rapperswil i wodospadu Renu w Schaffhausen.

Informacje i zapisy: Anna Kawaletz – tel.: 07031 – 221 572, 0173 – 946 20 92

Zalecamy sprawdzanie terminów u organizatora. Red. MM



26-27 lipca 2013 X Jubileuszowy Festiwal
Kołobrzeg, ul. Łopuskiego
(hala Łuczniczka) im. Jacka Kaczmarskiego



Dzień pierwszy:
26 lipca, godz. 17:00 – przegląd wykonawców konkursu festiwalowego. Od godz. 21:00 – „Noc pieśni Jacka Kaczmarskiego” i koncert specjalny dedykowany pamięci Przemysława Gintrowskiego, a także ogłoszenie werdyktu jury. Moderacja – Andrzej Poniedziałki.

Dzień drugi:
27 lipca, godz. 12:00 – tradycyjny mecz piłkarski między drużyną publiczności pn. „Kuglarze”, a zespołem Fundacji im. Jacka Kaczmarskiego (boisko obok hali Łuczniczka).

Godz. 17:00 – sala konferencyjna hotelu Aquarius (ul. Kasprowicza 24) – projekcja filmu o Jacku Kaczmarskim, a także test z wiedzy o jego twórczości.

Szczegóły na stronie: www.fundacja-kaczmarski.org

OGRODY ZIMOWE

STYL JAKOŚĆ PRESTIŻ

43-356 Bujaków, ul. Bielska 3
 ☎ +48 (33) 814 41 59
 www.almontsystem.pl



Polskie pieśni na niemieckiej ziemi

Po upadku powstania listopadowego wielu zaangażowanych w nie działaczy wyemigrowało na Zachód. Zatrzymując się czasowo lub na stałe w podzielonych wówczas Niemczech, byli przyjmowani bardzo serdecznie w tamtejszych środowiskach liberalnych, zwłaszcza w Nadrenii, Badenii, Saksonii i Hesji. Za gościnę odpłacili czymś o bezcennej wartości – pieśniami o tematyce wolnościowej, które zachowały się w historii literatury niemieckiej jako tzw. *Polenlieder*.



Autor pieśni „Die letzten Zehn vom vierten Regiment” – niemiecki poeta Julius Moser (1803–1867)



Ulotka z tekstem pieśni „Die letzten Zehn vom vierten Regiment”.

Polenlieder powstawały w dwojaki sposób; albo pisano niemiecki tekst do istniejącej już polskiej pieśni (*Witaj Majowa Jutrzenko, Mazurek Dąbrowskiego*), albo komponowano pieśń z niemieckim tekstem, który później tłumaczono na język polski, jak np. „*Fordere niemand mein Schicksal zu hören*” autorstwa Karla von Holtei, przetłumaczona w 1871 r. przez Henryka Merzbacha, albo „*Die letzten Zehn vom vierten Regiment*”, do której słowa napisał Julius Moser. Na język polski tłumaczyli ją Jan Nepomucen Kamiński i Kazimierz Brodziński, w wersji Kamińskiego zachowała się pod tytułem „*Walczynek tysięcy*”. Jej bohaterem był czwarty pułk (der vierte Regiment), który walczył m. in. w bitwie pod Ostrołęką. Słowa pieśni rozprawdzano na ulotkach i w takiej postaci zawędrowała do Wiednia, gdzie doczekała się specjalnego wydania. Do jej melodii stworzono jeszcze dwie wersje tekstu – „*Denkst du daran, mein tapferer Lagenka*” – gdzie narratorem jest Tadeusz Kościuszko rozmawiający z jednym ze swoich żołnierzy, Łagienką. Kolejna wersja powstała po wybuchu wojny francusko-pruskiej 1870 i miała charakter opozycyjny – „*Ich bin Soldat, doch bin ich es nicht gerne*” – i w takim kształcie można znaleźć ją dziś na YouTube. Melodia weszła także do tradycji ludowej krajów niemieckojęzycznych. Pojawiła się w podręczniku do gry na fortepianie, który znalazłam w zbiorach moich Dziadków, pod tytułem „*Melodja ludowa*”, zgodnie z ówczesną pisownią. Inni niemieccy poeci mający w swoim dorobku teksty Polenlieder, to Chamisso, Geibel, Krenner, Lenau, Wackernagel, czy Gustav Schwab. Dotychczas najlepiej zachowany ich zbiór pod tytułem „*Polenlieder deutscher Dichter. Der Novemberaufstand*” został sporządzony i wydany w Krakowie przez Stanisława Leonharda w dwóch tomach (pierwszy 1911, drugi 1917).

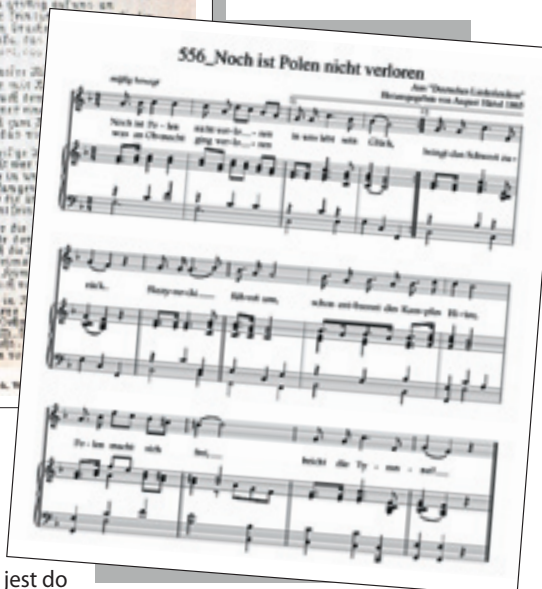
Majowa Jutrzenka i Mazurek Dąbrowskiego

Ciekawe są również dzieje „*Majowej Jutrzenki*”. Melodię przypisywano Fryderykowi Chopinowi, choć on sam twierdził, że skomponował ją „warszawski amator”. Powstała w latach dwudziestych XIX stulecia w środowisku warszawskich akademików. Pierwotny tekst Stanisława D. Starzyńskiego zaczynał się od słów „Nienawidzę was, próżniaki”

i zawierał zachętę do odpoczynku na łonie przyrody, oczywiście w miesiącu maju. Konstanty Gaszyński stworzył tekst zatytułowany „*Trzeci Maj*” w roku 1831. W tej wersji pieśń znana jest do dziś, ale tuż po powstaniu „wyemigrowała” do Niemiec, gdzie znano ją jako „*Mailed*”. Pod koniec XIX wieku, wraz z zabawnym tekstem o wiośnie znalazła się w zbiorze pieśni przeznaczonych do uczenia dziewcząt w szkołach wyższych. Również „*Mazurek Dąbrowskiego*”, zanim został ogłoszony oficjalnie naszym hymnem narodowym, co nastąpiło 26 lutego 1927, pojawił się na niemieckiej ziemi jako Polenlied. Przypomnijmy, że Józef Wybicki skomponował go 1797 w Reggio nell'Emilia we Włoszech. Pieśń zdobyła ogromną popularność nie tylko w Niemczech, jej tekst przetłumaczono na 17 języków. Podczas Wiosny Ludów 1848 śpiewano ją na ulicach Wiednia, Berlina i Pragi. Nie znamy autora niemieckiej wersji, w której pojawiają się kolejno Kościuszko i generał Skrzynecki, natomiast łatwo wpada w ucho jej zrymowany tytuł „*Noch ist Polen nicht verloren*”.

Polskie doświadczenia młodego Wagnera

Z polskimi pieśniami patriotycznymi zapoznał się w 1832 r. 19-letni wówczas Ryszard Wagner, student Uniwersytetu w Lipsku. Doszło do tego dzięki zaznajomieniu się z hrabią Wincentym Tyszkiewiczem, który gościł w domu siostry kompozytora Luise



Niemieckie wydanie „*Mazurek Dąbrowskiego*”.

Brockhaus. Młody kompozytor bardzo chętnie przebywał w towarzystwie byłego powstańca. Zaproszony przez hrabiego Tyszkiewicza pojawił się na obchodach święta 3 Maja zorganizowanego przez polskich emigrantów, gdzie wpadł na pomysł skomponowania utworu na cześć Polaków – Uwertury „*Polonia*”. Początkowo planował pod tym tytułem napisanie symfonii na wzór „*Eroiki*” Beethovena, ostatecznie skomponował dzieło jednoczęściowe w 1836 r. Słuchając go można wyróżnić motyw „*Majowej Jutrzenki*”, który pojawia się trzykrotnie, oraz nieco przetworzone dwie pierwsze frazy „*Mazurek Dąbrowskiego*”.

* * *

Temat Polenlieder wybrało Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Bayreuth na obchody swojego dziesięciolecia przypadającego na jesień tego roku. Podczas dwóch listopadowych koncertów będzie można tam usłyszeć Polenlieder w wykonaniu tenora Pawła Antkowiaka oraz uwerturę „*Polonia*” Ryszarda Wagnera, którą zagra orkiestra Städtische Musikschule pod batutą Nicolausa Richtera.

Jolanta Łada-Zielke

SERWIS KOMPUTEROWY
KOMPUTERY • SIECI • INTERNET

NAPRAWA • PRZEGLĄDY • INSTALACJA •
AKTUALIZACJA OPROGRAMOWANIA • OCHRONA
DANYCH • ZABEZPIECZENIE PRZED WIRUSAMI •
KONFIGURACJA • SIEĆ

WIZYTY DOMOWE

PROJEKTOWANIE STRON INTERNETOWYCH

inż. Tomasz Czernicki, e-mail: service@tc-it.de
tel. 089 / 46 221 363, kom.: 0178 / 35 33 092
Landsberger Str. 135

LEGENDA
Polnische Feinkost Cafe Bar

Obok sklepu, gdzie oferujemy najlepsze polskie produkty, zapraszamy na degustację popularnych polskich dań.
W LEGENDZIE spędzą Państwo czas w domowej, miłej atmosferze, przeglądając prasę, książki lub słuchając polskiej muzyki rozkoszując się smakami prosto z Polski.
Organizujemy również małe przyjęcia rodzinne i biznesowe.
Do zobaczenia w LEGENDZIE!

PAWEŁ Kfz Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodensestr. 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79
www.fahrschule-batyr.de
prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
B - BE - C1 - C1E - C - CE

www.prasa-polska.com

ADALMAR KOLPORTAŻ PRASY POLSKIEJ
NA TERENIE EUROPY ZACHODNIEJ

SPRZEDAŻ HURTOWA
030-77391863

PRENUMERATA
030-77391864

USŁUGI KURIERSKIE DO 1 TONY
Z BELGII, HOLANDII I NIEMIEC DO POLSKI

bgg Waldemar Galan
kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo-finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996
We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr. 12
80337 München
(U3, U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

OGŁASZAMY

nabór kandydatek do konkursu wyborów MISS POLONIA in Deutschland 2013



Warunki uczestnictwa:
w kwietniu 2013 ukończone 18 i nieprzekroczone 25 lat,
panna oraz stałe zameldowanie w Niemczech.
Obywatelstwo polskie nie jest wymagane.
Kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.

Podanie wysłać na adres:

GS Agentur, Sperberstr. 56,
D-33604 Bielefeld.

Zdjęcia (portretowe, całe sylwetki oraz w stroju kąpielowym) przesać drogą mailową na adres: info@gsagentur.de

Zgłoszenia do 15.09.2013

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody!
Więcej informacji na stronie internetowej: www.miss-polonia-deutschland.de

PAWEŁ Kfz Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodensestr. 222
81243 München Neuaußing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

Reiseagentur BAVARIA
Inh. Dominika Hilger

Einsteinstrasse 157 | 81675 München | tel.: 089/411 892 86
info@reiseagentur-bavaria.de | www.reiseagentur-bavaria.de

MONACHIUM BAWARIA
Polskojęzyczny Przewodnik po Monachium i Bawarii

Cena: **12.95 EUR**
Ilość stron: 108

Sprzedaż wysyłkowa
zamówienia prosimy kierować na adres: info@reiseagentur-bavaria.de

Przewodnik można też zakupić w naszej Agencji Turystycznej BAWARIA.

Bilety lotnicze
Bilety autokarowe
Bezpłatne rezerwacje
Wynajem samochodów

Wyjazdy urlopowe
Last minute
Rejsy (MSC, AIDA)

Obsługa spotkań biznesowych
Transfery i limuzyny
Organizacja pobytów

Incoming - Events - Incentives

AUTO MAX
Daniel Mazur

KREDYTY NA ZAKUP SAMOCHODÓW

Dokumenty potrzebne do otrzymania kredytu:

- Dowód osobisty lub paszport
- Karta do bakomatu
- Firmy: Gewerbe - Anmeldung (min. 1 rok)
- BWA od księgowego za ostatni rok

Orleansstr. 70
81667 München
Tel. 089 54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204

HEIZUNG SANITÄR LÜFTUNG SOLAR BRENNER-SERVICE

GdBR Meisterbetrieb Altmann - Knutelski

Herzogstandstr. 24 81539 München
Tel.: 089/69398749
Fax: 089/69398750
Mobil: 0163 7665261/62
E-mail: firma@aku-gdbr.de

MÓWIMY PO POLSKU
WYKONUJEMY USŁUGI RÓWNIEŻ NA TERENIE POLSKI

mojemiesto
www.mm-gazeta.de

OGŁOSZENIE W MOJE MIASTO TO NIE TYLKO ZYSK, TO PRESTIŻ, DOBRY TON I POPULARNOŚĆ!

Konsulat Generalny RP w München Röntgenstr. 5, 81679 München Tel.: 089/418 60 80 www.berlin.polemb.net/index.php?document=249	WAŻNE ADRESY	Lagowska Malgorzata Am Lochholz 9, 80999 München Tel.: 01728196389
Polska Misja Katolicka w Monachium Heßstraße 24, 80799 München Tel.: 089/273 22 00	LEKARZE - GINEKOLOG: Karasiński Norbert Bahnhofstr.41, 82152 Planegg k. München Tel.: 089/859 55 59 Schwarz Mariusz Karl-Köglsperger-Str. 3,1 80939 München Tel.: 089/311 99 57 LEKARZE - STOMATOLOG: Glatzel Fridtjof Moosstr. 3, 84164 Moosthenning Tel.: 08731/3230223 Januszkiewicz Olaf I. Tegernseer Landstraße 29, 81541 München Giesing Tel.: 089/652 327 Jurecki Katharina Amalienstr. 60, 80799 München Tel.: 089/39 37 20 Kozłowski Joanna Marktplatz 7, 85375 Neufahrn Tel.: 08165/48 66 Kublik Pawel Rheinstrasse 33, 76287 Rheinstetten-Neuburgweiler Tel.: 07242/23 27 Sitek Christian Moosacher Str. 58c, 80809 München Tel. 089 59 52 73 Steinberg Richard i Domanski Hanna Müllerstr.27, 80469 München Tel.: 089/2609541 Znorowski Marian Am Oberanger 14, 85221 Dachau Tel.: 08131/729440 LOGOPEDA: Machowski Anna i Fischer Renate Teucherstr. 28, 81829 München Tel.: 089/189 042 09 LEKARZE - KARDIOLOG: Mura Roman Tal 15/2, 80331 München Tel.: 089/2166930 ORTODONTA: Gremminger Agnieszka Berg-am-Laim-Str. 147, 81673 München Tel.: 089/43 10 93 30 PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA: Dypl. psycholog kliniczny i psychoterapeuta Kaczmarek Anna Landsberger Str. 45a, 80339 München Tel.: 089/74 49 29 44, Mobil: 0152/07215774 KSIEGOWOŚĆ: BBL Service Paul-Heyse-Str. 6, 80336 München Tel.: 089/322 123 78 Büro Center – Servis Biurowy Jutastr. 7, 80636 München Tel.: 089/51 99 76 38 Cukierda Dorota Neutharder Str. 22, 76689 Karlsdorf Tel.: 07251/349057 Hollinger & Lasota GbR Gaimersheimerstraße 19, 85057 Ingolstadt Tel./Fax: 0841 1426098 Mücke Claudia Thalkirchner Straße 184, 81371 München Tel.: 089/41 41 41 353 Wagner-Szostak Anna Schönstrasse 35, 81543 München Tel.: 089/590 68 590 UBEZPIECZENIA: Kroll Michael Paulinusring 16, 85296 Fahlenbach Tel.: 08442/953948, Mobil: 01733911579	Langer Adam Thalkirchner Straße 184, 81371 München Tel.: +49/0176 10340461 Polscy Doradcy Finansowi PLDF GmbH Hanauerstr. 3, 80992 München Tel.: 089/590 68 590 Sowada Łukasz Thalkirchner Straße 184, 81371 München Tel.: 089/41 41 41 351, Mobil: 0176/104 224 97 ŁUMACZENIA: Burger Beata Westendstr. 85, 80339 München Tel.: 089/50 07 31 47 POLEO Aleksandra Jastrzębska Hinterhofstraße 13, 90451 Nürnberg Tel.: +49 (0)911 632 51 01 Reissig Anna Tel.: 0170 / 2 44 09 69 SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A. Dachauer Straße 178, 80992 München Tel.: 0172/786 94 59 Wypijewska-Kochems Hanna Gottfried-Böhm-Ring 43, 81369 München Tel.: 089/78 65 21 OBSŁUGA FIRM: Adamek Agata Thalkirchner Straße 184, 81371 München Tel.: 089/41 41 41 357 Szkultecka Grażyna Alzheimer Eck 15, 80331 München Tel.: 089/86 36 98 32 DORADZTWO PODATKOWE: Bronska Renata Cuvilliesstraße 14, 81679 München Bogenhausen Tel.: 089/43519381 Przibylla Alexander Oskar-von-Miller-Ring 31, 80333 München Tel.: 089/287 297 330 SZKOŁY JĘZYKOWE: SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A. Dachauer Straße 178, 80992 München Tel.: 0172/786 94 59 NAUKA JAZDY: Batyra Michael Perlachstr. 67, 81539 München Tel.: 089/69 77 73 74 AUTO-USŁUGI: Pawel KFZ Werkstatt Bodenseestr. 222, 81243 München/Neuaubing Tel.: 089/262 14 696 URODA: Kosmetikstudio Anetta Muresu Rheinstrasse 39, 80803 München Tel.: 08966067815, 015221544869 Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann Landsbergerstr. 12, 80339 München Tel.: 089/5023146 INNE: Agencja Reklamowa SPISLA Kreuzackerstr.44, 84036 Kumhausen Tel.: 0871/97 46 335 Biuro Partnersko-Matrymonialne w Monachium Tel: 089/326 00 321 LEGENDA – Polski sklep • Cafe Bar Heßstrasse 54, 80798 München Tel.: 015143613553 POLKWIAT – Kwiaty do Polski www.polkwiat.eu , Tel.: 07021861169

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Rzeczoznawca samochodowy

Biuro inżynierskie techniki samochodowej

i analizy wypadków drogowych

• Oceny powypadkowe

• Zabezpieczenie dowodów powypadkowych

• Kalkulacje napraw

• Wyceny pojazdów

• Oceny i opinie techniczne

• Opinie dotyczące pojazdów zabytkowych

• Przegląd i ekspertyza pojazdów używanych

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau · Tel.: 08131/6666033

Fax: 08131/6666044 · Mobil: 0172/8950800 · E-Mail: MZegla@t-online.de

Stacja kontroli pojazdów mechanicznych z miłą i kompetentną obsługą

KÜS Dachau

Organizacja zrzeszająca niezależnych rzeczoznawców pojazdów mechanicznych Dachau

• Okresowe badania techniczne wszystkich rodzajów pojazdów

• Okresowe badania emisji spalin

• Kontrola i ekspertyza modyfikacji wprowadzonych w pojeździe

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau · Tel. 08131/279 333 · Fax 08131/292 375

www.kues-dachau.de · zapraszamy również bez umówionych terminów!

Godziny otwarcia:

Pon.- Pt. 09.00 – 18.00

Sob. 09.00 – 13.00

Dipl.-Ing.

Mariusz Zegla

Kfz-Sachverständiger

Prüfingenieur i. A. d. KÜS e.V.

Kfz-Sachverständigenbüro

Heimgartenstr. 13 · 85221 Dachau

Telefon 08131/666 60 33

Fax 08131/666 60 44

Mobil 0172/8950800

E-Mail mzegla@t-online.de

KÜS Kfz-Prüfstelle Dachau

Karl-Benz-Str. 12 · 85221 Dachau

Telefon 08131/27 93 33

Fax 08131/29 23 75

E-Mail kues.dah@t-online.de

Web www.kues-dachau.de

KANCELARIA ADWOKACKA

Oskar Derkacz

Candidplatz 13/V (U1 Candidplatz)

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

- Prawo Karne (obrona w sprawach karnych i wykroczenia)
- Prawo Pracy (pomoc przy wypowiedzeniach i odprawach)
- Prawo Cywilne (przygotowywanie i sprawdzanie umów)
- Pomoc w nagłych wypadkach (aresztowanie, przeszukanie itp.)
Gwarantujemy bezpośredni kontakt z adwokatem
tel. kom.: 0179-41 94 26 4

Tel.: (089) 65 11 41 99

E-Mail.: kanzlei@derkacz.net

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe .
regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

SPECJALNA OFERTA

14-17 sierpnia 2013

199€

4. dniowy pobyt nad Wartą

specjalna
OKAZJA

all inclusive

K A M I O N



DOJAZD • ZAKWATEROWANIE • WYŻYWIENIE • ATRAKCJE

Ostatnie 20 miejsc – zgłoszenia do końca lipca pod nr tel. **0163 153 00 57**